



Луцький бізнес-форум:
в очікуванні контактів
Łuck3

4 лютого у Луцьку відбувся українсько-польський бізнес-форум

► str. 2

7 лютого в рамках фестивалю „Велика руханка” відзначили найліпші рок-гурти Волині та України.

► str. 6

Ринок праці можна розділити на велику кількість ризикових груп людей

► str. 5

Віче розпочалося панахидою по загиблих

► str. 4

Редакція передачі “Обабіч Бугу” розпочинає нову радіовікторину.

► str. 6

Wołyńska układanka polskich losów (ze wspomnień Wołnian)

Nasi rodzice, dziadkowie, krewni, sąsiedzi... Wyrastaliśmy obok nich i wydamy się nam, że znamy ich tak dobrze. Ale czy tak jest naprawdę? Wiemy o tym, co zachowało się w naszej pamięci ale nie wiemy o czym pamiętają oni. A to właśnie pamięć jednoczy nas z wydarzeniami narodu i kraju, które są częścią wspólnej historii. Znane historyczne wydarzenia w wspomnieniach pojedynczych osób nie tylko uwiarygodniają historię ale też wzbogacają ją o szczegóły, na które nie ma miejsca w podręcznikach.

Wspomnienia są zbierane i przechowywane przez różne instytucje takie jak na przykład instytucje pamięci narodowej. Są też obiektem badań naukowych. Język mieszkańców Wołynia badany jest podczas naukowych praktyk oraz w trakcie wykonania zadań przez studentów Wołyńskiego Narodowego Uniwersytetu.

Korzystając ze zbiorów Katedry Filologii Polskiej, chcemy zaproponować Szanownym Czytelnikom przykłady kilku wspomnień zapisanych przez studentów podczas studenckich praktyk we wsi Wydrycze (rejon kamień-kaszyrski). Osobliwości gwary przekazano przez element stylizacji.

Wieś Wydrycze powstała w końcu XVIII wieku. Tutaj, po nieudolnym powstaniu przeciwko państwu zostały przesiedleni mieszkańcy pobliskiego miasteczka Mychnówka. Wieś należała do magnata Pietruszewskiego, który po zniesieniu państwowego prawa sprzedał ją Stefanowi Maluszkiewiczowi polskiemu urzędnikowi urzędu skarbowego w Kowlu. W latach 30-tych Wydrycze należała do jego syna Aleksandra. Żona wraz z dziećmi mieszkała w Warszawie i bardzo rzadko przyjeżdżała na Wołyń. W majątku mieszkali podwórkowi pracownicy razem z rodzinami, których chłopci nazywali «dwyrniakami».

Opowiada **Oksana Kakaluk** (1930 r. u.), wykształcenie podstawowe, wyznania prawosławnego: «[Pan był] niewysoki, puszysty taki. Majątek – jaki! Domy pańskie, chlewy pańskie ile miejsca zajmowały. Trafiła się, że zrywamy z matką, szczaw, matka pokazuje: tu był pański chlew, tam zrywamy, bo szczaw jest bujniejszy. A w lasach były takie dęby, że tylko we dwoje dało się objąć. Po wojnie wszystko wyrąbali, obsadzili. Przy sowietach, w czterdziestym roku, powywozili leśniczych z żonami, z dziećmi, wszystko co w chałupach było, to zabrali, a ich wywieźli. Dwyrniaków ny wywozili, miały, ale znów wojna to tu tam chodziła, to i ny wywozili».

Opowiada **Michał Krywosz** (1927 r. u.), wykształcenie podstawowe, wyznania prawosławnego: «Pan Maluszkiewicz miał majątek w Buzakach, niedaleko rzeki przy drodze. Co mi się najbardziej podobało, że na wsi zawsze

był porządek. Często przyjeżdżali na wieś, pa-trzyli, czy wszędzie jest porządek. Jeśli, powiedzmy, śmiecia przy ulicy czy chwasty, burzan koło chałupy albo komin rozwalony, to nakładali grzywnę. Jeśli gospodarz ny płacił, to przyjeżdżali kupcy, komornicy opisywali mie-nie i zabierali. Wtedy nie wolno było sadzić tytoniu, władzom wygodnie było, żeby u nich kupowa-li, więc szperali wszędzie. Nawet w chlewach chłopci sadzili, a i tam odnajdowali. Bez przyczyny policjanci do chałupy nigdy nie wej-dą. Z chłopami się nie przyjaźnili. Żeby to popijali razem, jak to te-raz jest, to nie daj Boże. Był Polak, który patrzył za drogą. Ludzie ro-bili szarwarek pięć, sześć dni na rok przy drodze, czyli naprawiali ją. Droga była gruntowa, a z obu stron – ścieki, przez nich most-ki. Za nimi mieli dobrze patrzeć. Starosta z województwa miał sa-mochód, często przejeżdżał przez wieś, tośmy małe jeszcze biegały wachać ślad, jak benzyną pachniało.

- A jak pan (przy. S. Maluszkiewicz) odnosił się do chłopów? Czy oni wystąpili kiedy przeciwko niemu?

- Ny. Żyli dobrze, pan dawał drwa, ziemię, siano. Wszyscy byli zadowoleni. Przecież wielu osób ny miało ny ziemi ny za co żyć. Z Mychnówki jak rozgromili ludzi, to ziemi ny dali, wszyscy pracowali u pana, a on płacił za robotę, trafiało się, że ziemią. Techniki u pana ny było, tylko ładne krowy, konie. Na polach siały to, co i ludzie. Urodzaje słabiotkie, zboże rzadziuchne, nikłe. Pracowali ciężko, nawet krowami ora-li i siali, żeli sierpami. Konnych żniwiariek czy młocarek ny było. Bardzo ciężko siano było zbierać, po kolana w wodzie dyndali, bowiem to już, jak sowiety nad-szedł, to osuszyły, a to dookoła woda była. My rybę po bagnach w rowach łapali, suszyli. A mąki jak to trudno było na kamieniach młyńskich namleć. Najlepszy gościniec nam małym był kiedy rodzice z Kamienia z jarmarku w czwartek dowozili chleb z paperkami przyłepionymi. Ale chociaż ny piły jak teraz. Chrzcziny oby-wały się jedną butelką. Byli gajowi, oni żyli przy dworze u pana, rządcą. Wyjechali w czterdzie-stym roku. Synowie chcieli za-brać też pana, a on został. Pewno on był ny Polak. Kiedy nadszedł ruskie, to 10-krotnie stało gorzej, jak za Polaczy. Majątek spalili. Ogród w Buzakach był ładny,

pański, to odrazu traktorami «Uniwersalami» wykarczowały. I sady ludzkie zrywały, zabierały stodoły, zmuszały skóry ze świń zdawać. Ludzi gnali bosych do rady wiejskiej pisać podania o przyjęcie do kołchozu.

U pana był rządcą z Ukra-інców, Bałac się nazywał. Chy-try był, dobrze pożywił się obok pana. Jak nadszedł sowiety, ma-jątek pański rozgromiły, wszystko jego dobro zabrały. Wtedy pan Liksander i zwrócił się ku niemu. Ny przyjął. Dożywał wieku stary pan u swego najemnego robotni-ka, czy stajennego, czy świniopa-sa. Soroczukiem go wołali. Ny raz widywałyśmy pana, jak chodził po polach i zbierał czapierki (pie-czarki – red.). Niewysoki, w sze-rokich białych spodniach. Otóż żył on w owego Soroczuka do śmierci, a zmarł gdzieś zaraz po wojnie, w czterdziestym szóstym czy czterdziestym siódmym roku. Więc jak umierał, to przybiegł i ten rządcą Bałac. Pan mówi do Soroczuka: «Czym że mam tobie wywdziżyć? Weź mego kapelu-sza» – a on zawsze w kapeluszu chodził, nie zdejmował go nigdy. Soroczuk mówi: «A po cóż on mnie, czy w nim będę chodził?». A Bałac: «Dajcie mnie» – cap kapelusz i z chałupy. Powiadali potem, że w tym kapeluszu złoto było zaszyte».

Opowiada **Andrzej Pytel** (1930 r. u.), wykształcenie podsta-wowe, wyznania prawosławnego: «Pan przy kościele patrzył ni na tych, kto jakiśkolwiek pierw-szy, a na tych, kto lepszy. Ludzie końmi i bykami groblę wysypali w Buzakach od rzeki, żeby sia-nokos ny zatapiało. Dotychczas tamta grobla jest, bo sumiennie zrobiona. Młodym ziemię da-wali za pracę. Kto swoją ziemię miał 18-20 hektarów, to na pana ny robili. Polaków było mnóstwo na Majdanie, obok Karpiłówki. Dużo pobito ich w wojnę. Jest wspólna mogiła. Wynajmowałem tam mieszkanie, las trylowaliśmy – wyciągali z działek. Gospodyni chowała pannę-Polkę. A u niej był syn Andrzej, to potem oni pobrali się i do Polski wyjechali, ona go zabrała. Zabijała Polaków to pewno partyzantka, banderowcy ich ny zabijali. Temu lat około ośmiu drogą Polaków dużo jeździło, chyba tędy. I na grób do naszego pana, mówią, z Polski przyjeżdżali, on w Mychnówce jest pochowany».

Rozmawiał A. DENYSIUK

Волинська мозаїка польських доль (зі спогадів волинян)

Батьки, діди, родичі, сусіди... Ми зростали біля них, і здається, що добре їх знаємо. Та чи так це насправді? Нам відомо переважно те, що лишається у власній пам'яті, але ми не знаємо, що міститься в їхній. А саме вона поєднує нас із подіями роду і краю, що є частиною загальної історії. Відомі історичні факти через бачення окремої людини не лише викликають довіру, а й містять деталі, на які не вистачило місця в підручниках. Знайдемо їх у розповідях старших.

Усні оповідання збирають і нагромаджують спеціальні за-клади – інститути національ-ної пам'яті. Вони є об'єктом досліджень у навчальних за-кладах. Так, мовлення мешкан-ців Волині вивчається під час практик та в ході виконання за-вдань студентами Волинського національного університету. Користуючись зібраннями кафедри польської філології, хочемо запропонувати Вам, шановні читачі, фрагменти із усних оповідань земляків, за-писаних студентами. Сьогодні це спогади мешканців с. Видри-чі Камінь-Каширського р-ну. Особливості говірок оповідачів збережено.

Село Видричі виникло у кін-ці XVIII ст. Сюди після невда-лого виступу проти панщини переселили мешканців сусід-нього містечка Михнівка. Село належало магнатів Петру-шевському, який після відміни кріпосного права продав його чиновнику-поляку Ковель-ського казначейства Степану Малюшкевичу. У 30-ті роки ХХ ст. Видричі були власністю його сина Олександра, дружи-на якого з дітьми мешкали у Варшаві, зрідка навідуючись на Волинь. У маєтку pana жили дворові робітники разом із сім'ями, яких селяни називали «двирняками».

Розповідає **Какалюк Окса-на Данилівна**, 1930 р. н., освіта початкова, віросповідання прав-ославного: «[Пан був] ниви-личкий, плотний такий. Мае-ток – куда! Доми панські, хліви скілько місця займали. Рвемо ми з матір'ю, бувало, щав'юх, мати показує: ото був панський хлів, там рвемо, бо щав'юх буй-ніший. А в лісі були такі дуби, що треба дві людини, щоб дуба обняти. Після війни все виру-бали, засадили посадками. При советах у сороковому році по-вивозили лісників із жинками, із дітьми, що в хаті було, те за-брали, а їх вивезли. Двирняків ми вивезли, малися, але знову війна то сюди, то туди ходила, то й ни повивозили».

Розповідає **Кривош Ми-хайло Данилович**, 1927 р. н., освіта початкова, віросповідан-ня православного: «Пан Алек-сандир мав майонтку у Бузакх, недалеко од ріки при дорозі. Що мені найбільше нравилось, то що в силі завжди був поря-док. Часто жандари приїжджали

в сило, дивились, чи порядок скрізь. Якщо, допустім, сміття на вулиці чи зілля, бур'ян коло хати чи комин розвалений, то накладали штрап. Якщо хазя-їн ни плавив, то приїжджали закупники, судоісполнітелі, описували майно і забирали. Тоді ни мона було тютюн сади-ти, властям вигідно було, щоб у їх купляли, то тоже шукали скрізь. Навіть у хлівах мужики садили, то й то находили. Биз причини поліцаї до хати ніколи не зайдуть. З мужиками друж-би ни водили. Щоб то випи-вали разом, як зараз буває, то ни дай Боже. Був поляк, який ухажував за дорогою. Люди робили шарварок п'ять-шість день у рік при дорозі, тоість ри-монтували дорогу. Дорога була ґрунтова, а з обох боків – кана-ви, через них мостики, за ними мали добре дивитися. Староста з воеводства мав машину, час-то проїжджав силом, то ми малі ще бігали нюхати сліда, як пах-ло бензиною».

- А як пан ставився до се-лян? Чи вони виступали коли проти нього?

- «Не. Жили хорошо, пан давав дрова, землю, сінокос, всі були довольні. То ж багато людей були бизземельні, ни мали, за що жити. З Михновки, як розігнали людей, то землі ни дали, всі робили у pana, а вин і плавив за роботу, бувало, зми-ле. Техніки в pana ни було, тільки хороші корови, коні. На полях сіяли те, що й люди. Вро-жаї слабенькі, збіжжя ріденьке, слабе. Робили важко, корова-ми навіть орали і сіяли, жали сирпами. Кінних жниварок чи молотарок ни було. Дуже важ-ко було сіно збирати, по коліна у воді бовталися, бо то вже, як совети прийшли, то осушили, а то ж кругом вода була. Ми рибу по багнах в ровах ловили, сушили. А муки як то трудно було на жорнах намолоти. Най-луччий гостинець нам малим був, коли батьки з Каминя з яр-марку в читвер привозили хліб з бумажками приліпленими. Але хоч ни пили так, як зараз. Христини обходились одною бутилкою. Були лісники, вони жили при дворі у pana, управ-ляющий. Повійждали у соро-ковому році. Сини забирали і pana, а вин зостався. Певно, вин був ни поляк. Коли при-йшли руські, то в 10 раз було гірше, як за Польши. Майонт-ка спалили. Сад у Бузакх був хороший, панський, то зразу

тракторами «Універсалами» покорчували. І в людей рубали садки, забирали клуні, застав-ляли шкури із свиней здавати. Людей гнали босих до конто-ри писати заяви до колхозу. У pana був жонця – управля-ющий з українців, Балац на прізвисько. Хитрий був, добре поживився у pana. Як прийшли совети, майонток розгромили, все його добро забрали. От пан Лександир і звирнувся до його. Ни прийняв. Доживав віку старий пан у свого наймита, чи то конюха, чи й свинопа-са. Сорочуком його кликали. Ни раз ми бачили pana, як ходив по полях і збирав чипириці (печериці – ред.). Невисокий, у широких білих штанах. Ото й жив вин у того Сорочука до смерті, а вмер десь зразу по-сля війни у сорок шостому чи сорок сьомому році. Так от, як вмирив, то прибіг і той жонця Балац. Пан каже до Сорочука: «Чим же мені тобі віддячити? Візьми мого капелюха», – а вин завжди ходив у капелюсі, не знімав його ніколи. Сорочук і каже: «А нащо ж вин мені, чи я в йому ходитиму?». А Балац: «Дайте мені», – і за капелюха хвать та й з хати. Казали потом, що в тому капелюсі золото за-шите було».

Розповідає **Питель Андрій Трохимович**, 1930 р.н., осві-та початкова, віросповідання православного: «Пан на ко-совиці дивився ни на тих, хто як-небудь перший, а на тих, хто лучче. Люди кіньми і бика-ми греблю вивизли в Бузаках од ріки, щоб сінокос ни зато-плювало. Доси та гребля є, бо на совість зробляна. Молодим землю давали за роботу. В кого свеї землі було по 18-20 гикта-рув, то на pana ни робили. По-ляків було мніго на Майдані, коло Карпиловки. Їх побили багато у війну. Є братська мо-гила. Я там був на квартирі, ліс трилювали – витягали з діля-нок. Хазайка сховала дівчину-польку. А в її був син Андрій, то потом вони ожинились і в Польщу виїхали, вона його за-брала. Била поляків, то певно партізанка, бандеровці їх ни били. Років до восьми назад багато їздило дорогою поляків, певно туди. І на могилки до на-шого pana, кажуть, з Польши приїжджали, вин у Михновці похаваний».

Розмовляв О. ДЕНИСУК

На Воłynіу ратownicy задбали о пасажерів автобусу поїчення міжнародного, котрий зепсул се в trakcie podróży

О godz. 2:50 4 lutego 2010 roku do służby ratunkowej «101» Obwodu Wołyńskiego zatelefonował kierowca autobusu poїczenia «Kijów – Warszawa». Mężczyzna zawiadomił, że w pobliżu wsi Kozyn w rejonie rożyszczeńskim w autobusie zepsuł się silnik (którego remont jest niemożliwy w krótkim terminie), dlatego 24 pasażerów potrzebuje pomocy. Kierownik miejscowe-go oddziału rejonowego Ministerstwa ds. Sytuacji Wyjątkowych Wiktor Demczuk, który przybył na miejsce wydarzenia, włączył do współpracy milicjantów i głowę

przedsiębiorstwa rolniczego ze wsi Pere-spa. W ciągu godziny - dzięki wspólnym wysiłkom - ludzie zostali przewiezieni do jednej z miejscowych stołówek gdzie napojono ich gorącą herbatą i stworzono odpowiednie warunki dla noclegu. Pasa-żerowie pechowego rejsu przebywali tam jeszcze pół doby, dopóki ze stolicy Ukra-iny nie przybył rezerwowy autobus, któ-rym pojechali do Polski.

Służba prasowa Głównego Zarządu Ministerstwa ds. Sytuacji Wyjątkowych w obwodzie wołyńskim.



На Волині рятувальники подбали про пасажирів рейсового автобуса міжнародного сполучення, що зламався у дорозі

О 2:50 4 лютого 2010 року до служби порятунку «101» Волинської області за-телефонував водій рейсового автобуса «Київ – Варшава». Чоловік повідомив, що поблизу села Козин Рожищенсько-го району у його транспортному засобі вийшов з ладу двигун, котрий відре-монтувати за короткий строк немож-ливо, відтак 24 пасажирі потребують допомоги. Начальник місцевого рай-відділу МНС Віктор Демчук, який при-був за викликом, залучив до співпраці правоохоронців та голову сільськогос-

подарського підприємства із села Пере-спа. За годину спільними зусиллями на легковому автомобілі вони перевезли людей до одного із місцевих закладів громадського харчування, напоїли їх гар-ячим чаєм та створили належні умови для нічлігу. Ще півдоби пасажирі пере-бували там, допоки зі столиці України прибув резервний автобус, на котрий вони пересіли, щоб дістатися Польщі.

Прес-служба ГУ МНС у Волинській області.

Najlepszych studentów wybrano po rozmowie kwalifikacyjnej

Niedawno na Wołyniu wybrano zwycięzców konkursu „Student Roku. Wołyń – 2009”. Jury brało pod uwagę aktywną działalność studentów, osiągnięcia zawodowe i wyniki rozmowy kwalifikacyjnej, którą przeprowadzono w zeszłym roku.

Takie innowacje są związane z zarzutami uczestników z poprzednich lat o możliwej stronniczości konkursu. Mówiono, że wydrukowanie kwestionariuszy, opinii, zaleceń, za którymi chowa się całkiem inna osoba, nie stanowi żadnego trudu – opowiadają organizatorzy konkursu. Stąd też, w celu obiektywnego oceniania zaproponowano wprowadzenie rozmowy kwalifikacyjnej uczestników konkursu z członkami jury.

Punktem kulminacyjnym tegorocznego - dziesiątego już a więc jubileuszowego - konkursu stała się wizyta Wiceprzewodniczącego Rady Najwyższej Ukrainy Mykoły Tomanka, który wręczył dyplom zwycięzcy oraz nagrodę pieniężną Wiktorii Demczuk - najbardziej aktywnej studentce w kategorii „Student - Działacz Społeczny”, dodając, że ma dla studentów dobrą wiadomość.

– W styczniu 2009 roku Parlament Ukrainy przyjął ustawę w sprawie zmian do Ustawy Ukrainy o Szkolnictwie Wyższym dotyczących studentckiego zarządzania, w której została sprecyzowana rola samorządu studentckiego. W szczególności, w porozumieniu z samorządem studentckim uczelnia skreśla z listy studentckiej lub wydaje studentom zezwolenie na ponowny kurs studiów, przeprowadza transfer studentów, zajmuje się kwaterowaniem i wydalaniem studentów z akademika, wyborami prodziekana i prorektora odpowiedzialnych za współpracę ze środowiskiem akademickim itp. – zawiadomił pan Tomenko. Ponadto, specjalne fundusze uniwersytetu powinny być przeznaczone na rozwój samorządu studentckiego (0,5%) i wsparcie naukowej działalności akademickiej (30%).

Mykoła Tomenko obdarował również finalistów kategorii „Student Działacz Społeczny” szczególnym

prezentem – zaproszeniem na szkolenie do Rady Najwyższej Ukrainy.

Najlepszym sportowcem akademickim został mistrz w strzelaniu Aleksander Kołodij. Pierwszą nagrodę w nominacji „Student Naukowiec Humanista” zdobyła Anna Kłoczko, a dyplom „Naukowca Przyrodnika” trafił do Tetiany Stepaniuk.

Najlepszym „Studentem Artystą” po raz trzeci została uznana słynna projektantka Wołynia Anna Diduch, która w tym roku kończy ostatni rok studiów na Łuckim Technicznym Uniwersytecie Narodowym. „Studentem Dziennikarzem” 2009 roku została studentka Wydziału Dziennikarstwa Łuckiego Uniwersytetu Humanistycznego Wiktorija Oleszczenko, która od dłuższego czasu pracuje w Wołyńskiej Państwowej Obwodowej Kampanii Radia i Telewizji pełniąc funkcję szefa służby informacyjnej.

W nominacji „Student Przedsiębiorca” najlepszym został wybrany Roman Krawczuk. Geniuszem komputerowym 2009 roku uznano Nazara Herasymczuka. W kategorii „Student Średniej Szkoły Zawodowej” (jej nazwa w tym roku została zmieniona) zwycięstwo odniosła Natalia Finiuk.

Należy zauważyć, że oprócz wręczenia dyplomów i nagród pieniężnych, wszystkich zwycięzców konkursu „Student Roku. Wołyń – 2009” zaproszono na szkolenia do Rady Miejskiej i Obwodowej. Taka tradycja trwa już od kilku lat – opowiadają organizatorzy. Nawiasem mówiąc, jeden z laureatów konkursu 2007 roku obecnie odnosi sukcesy w pracy będąc zatrudnionym w Łuckiej Radzie Miejskiej, gdzie został awansowany na stanowisko zastępcy naczelnika jednego z departamentów

Ania TET

W Łucku złożono hołd Bohaterom Krutów

W Łucku koło pomnika Bojowników o Wolność i Niepodległość Ukrainy złożono hołd Bohaterom Krutów.

Zebranie mieszkańców Łucka, przedstawicieli władz miasta i duchowieństwa, które się odbyło 29 stycznia, rozpoczęło nabożeństwem żałobnym na znak pamięci o ofiarach. Uczniowie Wołyńskiego Liceum Obwodowego Szkolenia Fizycznego i

Wojskowego złożyli kwiaty pod pomnikiem. Ofiary uczczono też chwilą ciszy. W tym dniu złożono kwiaty pod pamiątkowym obeliskiem poświęconym Bohaterom Krutów, otwarto wystawę z prezentacją slajdów w Wołyńskiej Biblio-

tece Obwodowej dla Młodzieży, a wieczorem na Placu Teatralnym Łucka odbyło się zebranie młodzieżowe. Tematowi Bohaterów Krutów poświęcona jest również wystawa otwarta w Wołyńskim Archiwum Obwodowym.

Rozstrzelana młodość

29 stycznia cała Ukraina po raz kolejny wspomina tragedię, która miała miejsce na stacji Kruty w 1918 roku.

Dzisiaj oddajemy hołd bohaterskim czynom uczniów gimnazjum, którzy zginęli pod Krutami, oceniamy ówczesną sytuację i rozważamy możliwą tego uniknąć. Jednak wtedy czasu na rozmyślanie nie było. Młodzież stała się jedyną siłą, która odpowiedziała na wezwanie rządu.

14 grudnia ukraińska Rada Centralna otrzymała depezę od Radzieckiego Komitetu Narodowego p.t. „Manifest narodu ukraińskiego z wymaganiami ultimatum do Ukraińskiej Rady Centralnej”, w której uznano ukraińską Republikę Narodową i odrzucono rządy Rady Centralnej. Komitet Generalny nie przystał na taką decyzję i wojna między bolszewicką Rosją a URN stała się nieuniknioną. Przeciwno URN wystąpiło 30-tysięczne wojsko pod przewodnictwem Antonowa-Owsienki, Murawjowa, Jegorowa.

Rząd wezwał wszystkich do walki w obronie państwa ukraińskiego. Ogłoszono apel do ukraińskich studentów i uczniów kijowskich szkół.

Dlaczego nie było komu bronić kraju? Dlaczego wzywano uczniów i studentów? Nie bezpodstawnie uważa się, że był to skutek absurdu demobilizacji przeprowadzonej w listopadzie-grudniu 1917 roku z inicjatywy Rady Centralnej, która kierowała się zasadą dobrowolności wstąpienia do wojska. Dzisiaj z pewnością

można to nazwać błędem, jednak wówczas nie było jeszcze jasną tragedię może to spowodować.

Młodzież z entuzjazmem odpowiedziała na apel. Zostało zorganizowane wspólne zebranie studentów Kijowskiego Uniwersytetu imienia Włodzimierza i Ukraińskiego Uniwersytetu Narodowego, gdzie założono Studencki Pomocniczy Hufiec Strzelców Siczowych. Podobne zebranie mieli też uczniowie II Gimnazjum Ukraińskiego imienia Bractwa Cyrylego i Metodego. Przewodniczącym został wybrany uczeń 8 klasy gimnazjum Paweł Kalczenko, który już brał udział w walkach podczas I wojny światowej i był najbardziej doświadczonym w kwestiach wojskowych.

Przed stacją Kruty młodzi patrioci wybudowali reduty umacniając je torami kolejowymi, wystawili armaty i karabiny szybkostrzelne. Do 28 stycznia trwały uporczywe walki. Siły wojska bolszewickiego stale wzrastały, a ze strony ukraińskiej liczba walczących się zmniejszała. Wszyscy już byli wyczerpani. Dzieci ze zmęczenia nie mogły utrzymać broni w ręku. Wieczorem 28 stycznia zawiązała się zacięka bitwa: bez przerwy strzelano z armat, samostrzelb, palily się pociski. Młodzież wołała „Chwała!” i „Jeszcze nie umarła!” rzuciła się do ostatniej walki. Po zdobyciu stacji Kruty wróg zrezygnował z dalszego nacierania. Kilkudziesięciu żołnierzy trafiło do niewoli. W wielu wypadkach byli później rozstrzelani.

Przez wiele lat Ukraińcy zachowali w sercach pamięć o ofiarach tej straszliwej tragedii.

W tym roku obchodzimy 92-tą rocznicę tragedii pod Krutami. Mielśmy dosyć dużo czasu, aby zrozumieć jej znaczenie i ważność. Chociaż nie jest tajemnicą, że za czasów Związku Radzieckiego to wydarzenie w oficjalnej wersji historii nie istniało. Dzisiaj jednak możemy wiele mówić o przyczynach tragedii i analizować działania obu stron konfliktu, mając udostępnione dokumenty archiwalne i wspomnienia naocznych świadków.

Możemy to wydarzenie oceniać w różny sposób: dla jednych to przede wszystkim błąd ówczesnego rządu, dla innych jest to świadectwo okrucieństwa bolszewizmu, jeszcze dla innych to bohaterstwo w nierównej walce o jasną ideę niepodległości. Podczas corocznych obchodów poświęconych pamięci tej tragedii słyszymy dużo słów o bohaterstwie i pierwszym w historii XX wieku wielkim kroku зробionym w kierunku Idei Niepodległości Ukrainy.

Kateryna PEKHA



Кращих студентів визначали за співбесідою

Нещодавно на Волині визначили переможців конкурсу «Студент року «Волинь» – 2009». Журі конкурсу враховувало активну діяльність студентів, професійні здобутки та результати співбесіди, яку ввели лише минулого року.

Такі нововведення пов'язані із претензіями учасників попередніх років щодо необ'єктивності оцінювання, мовляв, дуже легко наштампувати анкети, характеристики, рекомендації, за якими ховається зовсім інша людина, – розповідають організатори конкурсу. Тому для об'єктивного оцінювання були проведені співбесіди учасників конкурсу із членами журі.

Приємним сюрпризом цьогорічного, 10-го за рахунком і відповідно ювілейного, конкурсу був візит заступника голови Верховної Ради України Миколи Томенка, який вручив диплом переможцям, а також грошову премію найактивнішому «Студентові – громадському діячеві» Вікторії Демчук і додав: – У січні 2009 року український парламент ухвалив Закон «Про внесення змін до Закону України «Про вищу освіту» (щодо питань студентського самоврядування), в якому чітко прописані повноваження органів студентського самоврядування. Зокрема те, що за погодженням з органом студентського самоврядування у ВНЗ приймається рішення про відрахування, поновлення на навчання, переведення студентів, поселення і виселення з гуртожитку, призначення заступника декана, проректора, які відповідають за роботу зі студентами тощо, – розповів пан Томенко. – До того ж, зі спецфонду ВНЗ повинні виділятися 0,5 % коштів на розвиток студентського самоврядування. Але 30% з них повинні витрачатися на підтримку наукової діяльності студентів.

Також Микола Томенко порадував фіналістів номінації «Студент – громадський діяч» своїм подарунком

– запросив на стажування у Верховну Раду України. «Найкращим спортсменом» серед студентів став дефлімпійський чемпіон із кульової стрільби Олександр Колодій. Перше місце у номінації «Студент науковець-гуманітарій» здобула Анна Ключко, а дипломом «Науковця-природничника» нагородили Тетяну Степанюк. «Студентом-митцем» уже втретє визнано відому волинську дизайнерку Анну Дідух, яка навчається на останньому курсі Луцького національного технічного університету.

Переможцем у номінації «Студент-журналіст» 2009 року стала студентка факультету журналістики Луцького гуманітарного університету Вікторія Олещенко, яка тривалий час працює на ВОДТРК і займає посаду начальника служби інформації.

У номінації «Студент-підприємець» перемогу здобув Роман Кравчук. А переможцем в номінації «Комп'ютерний геній» 2009-го року став Назар Герасимчук. У номінації «Студент середньо-спеціального навчального закладу» кращою стала Наталія Фінюк.

Варто зазначити, що окрім дипломів та грошових премій, усіх переможців конкурсу «Студент року «Волинь» – 2009» запросили на стажування у міську та обласну ради. Як кажуть організатори, така традиція триває уже кілька років. До речі, один із переможців конкурсу 2007-го року успішно працює у Луцькій міській раді на посаді заступника начальника одного з департаментів.

Аня ТЕТ

У Луцьку вшанували Героїв Крут

У Луцьку пам'ять Героїв Крут вшанували біля пам'ятника Борцям за волю і незалежність України.

Віче, на якому 29-го січня зібралися лучани, представники духовенства та місцевої влади, розпочалося панахидою по загиблих, вихованці Волинського обласного ліцею з посиленою військово-фізичною підготовкою поклали квіти до

пам'ятника. Усі присутні вшанували загиблих хвилиною мовчання.

Цього дня у Луцьку було покладено квіти до пам'ятного знака Героям Крут, відкрито виставку-слайдопоказ у Волинській обласній бібліотеці для

юнацтва, а ввечері на Театральному майдані міста відбулося молодіжне віче. Пам'яті Героїв Крут була присвячена також виставка у Волинському обласному архіві.

Розстріляна юність

29-го січня вся Україна вкотре згадала про трагедію, що відбулася на станції Крути у далекому 1918-му році.

Сьогодні ми вшановуємо той героїчний вчинок гімназистів, що загинули під Крутами, оцінюємо

тодішню ситуацію, міркуємо, чи можна було цього уникнути, а тоді не було часу баритися. Проте молодь стала єдиною силою, що відповіла на заклик уряду.

4 грудня 1917 року Українська Центральна Рада отримала радіотелеграму Раднаркомом «Маніфест українського народу з ультимативними вимогами до Української Центральної Ради», за яким Українська Народна Республіка визнавалася, а влада Центральної Ради – ні. Генеральний Секретаріат не погодився із цим ультиматумом і тоді стало зрозуміло: війна між більшовицькою Росією і УНР стала неминучою. Проти УНР була кинута 30-тисячна армія на чолі з Антоновим-Овсієнком, Муравйовим, Єгоровим.

Уряд закликав усіх стати на захист української держави, звернувшись із цим, в першу чергу, до українських студентів та учнів київських шкіл. Чому сталося так, що країну не було

кому захищати? Чому звертались до студентів та школярів? Небезпідставно вважають це наслідком безглуздої демобілізації, проведеної в листопаді-грудні 1917 року Центральною Радою, яка дотримувалась принципу добровільності в армії. Сьогодні можна з упевненістю назвати це помилкою, та чи зрозуміло було тоді, до якої трагедії може вона призвести?

Молодь з ентузіазмом відповіла на заклик. Було організовано спільне віче студентів Київського університету св. Володимира та Українського народного університету, на якому заснували студентський помічник Курінь Січових стрільців. Такі збори провели і учні II-ї Української гімназії ім. Кирило-Мефодіївського братства. Командиром було обрано учня 8-го класу гімназії Павла Кальченка, який вже побував на фронті у Першу світову війну і вважався найдосвідченішим у військовій справі.

Перед станцією Крути юні патріоти викопали окопи, укріпили їх залізними рейками, поставили гармати і скоростріли. До 28-го січня тривали безперервні бої. Сили більшовицької армії постійно поповнювались, з української ж сторони поповнень не було. Усі були виснажені, діти від утоми ледве тримали рушницю. Під вечір 28-го

січня почався страшний бій: гуркотіли гармати, клекотіли самостріли, палали ешелони. Юні серця з криками «Слава!» і «Ще не вмерла!» кинулися у свій останній бій. Захопивши станцію Крути, ворог припинив наступ. Кілька десятків вояків взяли у полон, а після знущань розстріляли.

Упродовж багатьох років українці бережуть в серцях пам'ять про загиблих у цій страшній трагедії.

Цього року виповнилась 92-га річниця трагедії. У всіх нас було достатньо часу, аби зрозуміти її зміст і велич. Хоча, ні для кого не секрет, що допоки існував Радянський Союз, цієї сторінки історії не існувало. Сьогодні можна чимало говорити про причини трагедії, об'єктивно аналізувати винички обох сторін протистояння – доступні архівні документи, спогади очевидців. Можна її і по-різному оцінювати: для когось це, перш за все, неприпустима помилка тогочасного українського уряду, для когось – свідчення жорстокості більшовизму, для когось – героїзм у нерівній боротьбі за світлу ідею незалежності. Проте їхній подвиг – перший в історії XX сторіччя великий крок, зроблений задля втілення у життя ідеї незалежності України.

Катерина ПЕКНА

Rozpocznij i udoskonalaj swój biznes

Розпочни та вдосконалюй свій бізнес

Właśnie pod takim hasłem w Łucku jest realizowany program kształcenia, składający się z dwóch pięciodniowych sesji – w terminie od 1 do 5 i od 8 do 12 lutego. Organizatorem programu jest Centrum Zasobów „Hurt” wspierane przez Unię Europejską i Międzynarodowe Biuro Pracy.

Grupą docelową projektu są kobiety, które działają „w biznesie” od trzech lat oraz te, które dopiero planują założyć firmę. Głównym celem szkolenia jest zaznajomienie uczestniczek z regulacjami prawnymi dotyczącymi zakładania i prowadzenia własnego biznesu.

W ciągu pięciu dni panie biorące udział w szkoleniach będą miały okazję dowiedzieć się więcej o marketingu oraz nauczyć się prawidłowo układać biznesplan, generować idee przetrwania w czasie kryzysu i współpracy z konkurentami. Uczestniczki podobnie jak prawdziwe uczennice będą także częścią materiałów przerabiać w domu. Szkolenia są prowadzone w formie gier finansowych. Podstawą programu jest praca w grupach i wykonywanie

interaktywnych zadań.

Jak zaznacza pani Maria Artysz, przewodnicząca programu, koordynator międzynarodowych szkoleń i dyrektor centrum konsultingowego „Perspektywa-M” (Lwów), takie szkolenia są bardzo pożyteczne nie tylko dla początkujących, lecz również dla tych, którzy od dawna prowadzą swój biznes, ponieważ w czasie szkoleń są rozpatrywane różnorodne wizje współczesnej gospodarki.

Program szkoleniowy jest rozłożony na dwa etapy. Obecnie jest realizowany pierwszy etap projektu, natomiast w drugim wezmą udział te uczestniczki szkoleń, które rozpoczną i będą prowadzić swój biznes przy pomocy technik poznanych w trakcie szkoleń.

Po ukończeniu drugiej fazy



Учасниці тренінгу

programu „Rozpocznij i udoskonalaj swój biznes” uczestniczki otrzymają certyfikaty międzynarodowe.

Kateryna MAZUREC

Під таким гаслом у Луцьку реалізовується тренінгова програма, яка триває протягом двох п'ятиденних сесій – з 1 по 5 та з 8 по 12 лютого. Організатор програми – Ресурсний центр «Гурт» за фінансової підтримки Європейського Союзу та Міжнародного бюро праці.

формацію, ознайомити із законодавчими нормами для жінок, котрі хочуть розпочати свій бізнес, або ж уже його провадять.

Протягом п'яти днів учасниці програми мають можливість глибше дізнатися про маркетинг, про те, як правильно розробити бізнес-план, як генерувати ідеї, як боротися і жити у період кризи, як співпрацювати з конкурентами. Як справжні учениці, учасниці отримують домашнє завдання, яке потрібно виконати до початку нового навчального дня. Навчання проводиться у формі ділової гри, учасниці тренінгу працюють у групах, виконують інтерактивні завдання.

За словами Марії Артиш, тренера програми, координатора міжнародних програм та директора консалтингового цен-

тру «Перспектива-М» (Львів), така програма корисна не тільки для початківців, а й для тих, хто давно має свій бізнес, адже на тренінгу розглядаються різні підходи у сучасному світі бізнесу.

Тренінгова програма розрахована на два етапи. Наразі реалізується перший етап проекту, а пройти до другого етапу зможуть ті учасниці програми, що розпочнуть та вдосконалюватимуть свій бізнес за допомогою методик, з якими ознайомилися під час тренінгу.

Після завершення другого етапу програми «Розпочни та вдосконалюй свій бізнес» учасниці отримають сертифікат міжнародного зразка.

Катерина МАЗУРЕЦЬ

Problem bezrobocia na Wołyniu pozostaje aktualny

Проблема безробіття на Волині залишається актуальною

29 stycznia 2010 roku w Wołyńskim Obwodowym Centrum Zatrudnienia odbyła się konferencja prasowa, której głównym tematem był problem bezrobocia.

Według stanu na dzień 1 stycznia 2010 roku liczba osób bezrobotnych, zarejestrowanych w Wołyńskim Obwodowym Centrum Zatrudnienia wyniosła 12920, z czego większość stanowią kobiety (52,7 proc.). Podczas konferencji prasowej zwrócono także uwagę na dużą liczbę bezrobotnej młodzieży (46,5 proc.) i osób niepełnosprawnych. Jak powiedziała dyrektor centrum zatrudnienia Raisa Kuczmuk 50% młodych ludzi w wieku do 35 lat, którzy poszukują pracy, ma wyższe wykształcenie. Zdaniem dyrektora centrum przyczyną tego jest zbyt duża ilość studentów na tych kierunkach, gdzie realne zapotrzebowanie na absolwentów jest o wiele mniejsze.

Główną przyczyną takiej dużej liczby bezrobotnych jest kryzys ekonomiczny, którego skutki na Wołyniu są najbardziej odczuwalne w przemyśle samochodowym i górnictwie. Obecnie sytuacja stopniowo się stabilizuje: na przykład w Łuckiej Fabryce Samochodów już nie tylko nie zwalniają pracowni-

ków, ale liczba wolnych miejsc pracy sięga 80-100. Oczekuje się, że w obwodzie rozwiną się przemysł spożywczy i turystyka. Mimo to Międzynarodowa Organizacja Pracy prognozuje, że wyjście Ukrainy z kryzysu potrwa 3 – 6 lat.

Na konferencji prasowej został omówiony również problem migracji zarobkowych. Według pani dyrektor centrum masowy wyjazd naszych rodaków do Polski, Włoch i Portugalii nie miał miejsca. Jej zdaniem przyczyną tego jest także kryzys światowy. Oprócz tego na konferencji prasowej przedstawiono jeden z realizowanych przez centrum zatrudnienia projektów – program szkoleniowy dla kobiet «Rozpocznij i doskonal swój biznes» oraz podano informację o planowanym wizycie delegacji centrum w Polsce, w celu wymiany doświadczeń w sprawie polepszania sytuacji na rynku pracy.

Iryna IWANOWA

29 січня 2010 року у Волинському обласному центрі зайнятості відбулась прес-конференція, основною темою якої була проблема безробіття.

Станом на 1 січня 2010 року на обліку у Волинському обласному центрі зайнятості перебуває 12920 пошукачів роботи, більше половини з яких – жінки (52,7%). Під час прес-конференції було наголошено на великій кількості непрацевлаштованої молоді (46,5% тих, хто стоїть на обліку) та людей з обмеженими можливостями. Як повідомила директор центру зайнятості Раїса Іванівна Кучмук, 50% молодих людей віком до 35 років, які звертаються за допомогою у працевлаштуванні, мають вищу освіту. Причиною цього, на думку директора центру, є надто велика кількість держзамовлень на деякі спеціальності у вищих навчальних закладах, тоді як реальна потреба у цих професіях набагато нижча.

Головна причина такої великої кількості безробітних – економічна криза, від якої на Волині найбільше постраждали автомобілебудівна та вугледобувна галузі. Нині ситуація поступово

стабілізується: так, наприклад, на ЛуАЗі скорочення кадрів припинено і кількість вакантних місць сягає 80-100. Очікується, що у нашій області розвинуться харчова промисловість та туризм. Проте Міжнародне бюро праці прогнозує вихід України з економічної кризи лише через 3 – 6 років.

На прес-конференції обговорювалась також проблема трудової міграції. Директор центру повідомила, що відтік наших співвітчизників до Польщі, Італії та Португалії не відбувся. Це пояснюється, знову ж таки, світовою кризою. Окрім цього, було анонсовано один з проєктів, який реалізовує центр зайнятості, – тренінгову програму для жінок «Розпочни та вдосконалюй свій бізнес» та поїздку делегації обласного центру до Польщі з метою перейняття досвіду покращення ситуації на ринку праці.

Ірина ІВАНОВА

Ryzyko na rynku pracy Łucka

Rynek pracy można podzielić na wiele grup ryzyka. Dotyczy to osób, których problem zatrudnienia wymaga szczególnej uwagi.

Z dużym ryzykiem wiąże się usługi agencji zatrudnienia, w których poszukujący pracy muszą zapłacić za rejestrację pewną sumę pieniędzy. Niejednokrotnie w tych firmach mamy sprawę z tak zwaną „karuzelą”, kiedy klient jest skierowany do pracodawcy poszukującego innego profilu, i to wyłącznie w celu formalnego wykonania warunków umowy. Inne agencje nie pobierające opłat za rejestrację pragną wykorzystać dane paszportowe klientów, posługując się nimi dalej według własnego uznania. Tak więc rzeczywistej pomocy w poszukiwaniu pracy w taki sposób ludzie nie dostają.

Obecnie są też pracodawcy zatrudniający pracowników na maksymalny okres próbny o minimalnym wynagrodzeniu. Następnie pracownik zostaje zwolniony jako taki, który nie przeszedł próby. Po nim zatrudnia się nowego na takich samych warunkach i w ten sposób powstaje swoisty „ciąg zastępów”.

Do grupy ryzyka zaliczamy też absolwentów szkół zawo-

dowych i uczelni, a takich na miejskim rynku pracy w 2010 roku jest odpowiednio 1430 i 940. Właśnie przed nimi powstaje kwestia realizacji swego potencjału na rynku pracy. Ich głównym problemem jest brak doświadczenia, wiedzy praktycznej, nadmierne żądania płacowe i brak aktywności w poszukiwaniu swego miejsca na rynku pracy.

Odrębną grupę stanowią pracownicy fabryki samochodowej. Od końca 2008 roku do chwili obecnej zakład cyklicznie to zwalnia, to zatrudnia pracowników. W wymienionym okresie liczba zatrudnionych tam spadła z 2000 do 507. Ostatnio fabryka zatrudnia pracowników na ograniczony termin, umowa zostaje podpisana maksymalnie na 2 miesiące, co nie daje ludziom pewności na przyszłość.

Powstają pewne problemy z powrotem do pracy kobiet po zakończeniu trzyletniego urlopu dla opieki nad dzieckiem. Według statystyk na dzień 01.01.2010 w Łucku takich kobiet było 9606. Problem polega

na utracie umiejętności w czasie urlopu. Kobiety dbając o dzieci muszą zadbać też o wzrost swoich umiejętności fachowych, m.in. uczyć się języków obcych lub zdobywać nowy zawód (szwaczka, kucharz).

Po pewnym czasie mogą pozostać bez pracy te osoby, które zastępują kobiety w czasie urlopu macierzyńskiego. Problem zatrudnienia kobiet pogłębia się także z tego powodu, że nie posiadamy dostatecznej ilości miejsc dla dzieci w przedszkolach. W Łucku kolejka na przyjęcie dziecka do przedszkola sięga 500 osób.

Ze względu na zagrożenia na miejskim rynku pracy, priorytetowymi zadaniami Centrum Zatrudnienia miasta Łucka są:

- systematyczna edukacja zawodowa młodzieży;
- zwiększenie efektów synergii i współpracy z organami ścigania;
- edukacja pracodawców;
- partnerstwo z Biurem Pracy miasta Lublin (RP).

Eduard Nejmark, dyrektor Centrum Zatrudnienia miasta Łuck

Ризики на ринку праці Луцька

Ринок праці можна розділити на велику кількість ризикових груп людей, питання працевлаштування або незвільнення з роботи яких потребує особливої уваги.

Одним з таких ризиків є послуги кадрових агентств, при реєстрації в яких пошукачі роботи зобов'язані сплатити певну суму коштів. Нерідко такі фірми застосовують так звані «каруселі», скеровуючи клієнта до роботодавця, який шукає спеціаліста іншого профілю, і роблять це лише для того, щоб формально виконати умови договору. Інші агентства, які не беруть плати за реєстрацію, намагаються заволодіти паспортичними даними клієнтів, використовуючи їх на далі на власний розсуд. Таким чином, реальної допомоги пошукачі роботи не отримують.

В умовах сьогодення довелося зустрітись з роботодавцями, які приймають на роботу працівника на максимально можливий випробувальний термін при мінімальній заробітній платі. Після закінчення терміну звільняють працівника як такого, що не пройшов випробувальний термін. На його місце приймають нового, на тих самих умовах, створюючи у себе на підприємстві своєрідний «конвеєр стажерів».

До «групи ризику» мож-

на віднести і випускників професійно-технічних та вищих навчальних закладів, яких у 2010-му році на ринок праці міста вийде 1430 та 940 відповідно. Саме у них виникає багато проблем щодо реалізації свого трудового потенціалу. Основна їх проблема – відсутність досвіду роботи, практичних знань, завищені вимоги до оплати праці та недостатньо активна позиція у пошуку свого місця на ринку праці.

В окрему групу можна виділити працівників автозаводу. Починаючи з кінця 2008-го року до сьогоднішнього дня завод, що звільняє, то приймає працівників на роботу. Так, за згаданий період численність працівників на заводі зменшилась з 2000 до 507. Завод приймає працівників за строковим трудовим договором (до 2-х місяців), що не дає впевненості людям у завтрашньому дні.

Виникають певні труднощі при поверненні на роботу жінок, які перебували у відпустці по догляду за дитиною до досягнення нею трирічного віку. Станом на 01.01.2010 р. у місті Луцьку таких жінок є

9606. Проблема є втрата кваліфікації під час перебування у відпустці. Жінкам, доглядаючи дитину, варто підвищувати свою кваліфікацію: вивчити іноземну мову чи оволодіти новою професією (швачка, кухар). З часом можуть залишитись без роботи і працівники, які працюють на місці тих, хто перебуває у декретних відпустках. Ускладнює питання працевлаштування жінок і відсутність для дітей достатньої кількості місць у садочках. У місті Луцьку існує черга на прийом дитини до дитсадка у межах 500 осіб.

Враховуючи ризики, які є на ринку праці, пріоритетами у роботі Луцького міського центру зайнятості є:

- системна профорієнтаційна робота з молоддю;
- посилення спільної діяльності та координації дій з правоохоронними структурами.
- просвітницька робота з роботодавцями;
- налагодження партнерських відносин з бюро праці міста Люблін Республіки Польща.

Едуард Nejmark, директор Луцького міського центру зайнятості

Dż-dż Awards w Łucku

„Wielka Ruchanka” nagrodziła najlepsze zespoły alternatywne

7 lutego na Łuckim Uniwersytecie Humanistycznym odbyło się niezwykle wydarzenie – w ramach festiwalu „Wielka Ruchanka” zostały nagrodzone najlepsze zespoły rockowe Wołynia i Ukrainy.

Organizatorzy „Wielkiej Ruchanki” wpadli na pomysł przeprowadzenia takiej imprezy jeszcze dwa lata temu, kiedy wręczyli pierwsze nagrody. W 2010-tym podjęli decyzję o odnowieniu „Dż-dż Awards” i wprowadzeniu w Łucku takiej właśnie tradycji nagradzania zespołów rockowych corocznie lub co 2 lata.

– Krótka pauza była związana z kwestią finansowania. Zwyczajem wręczamy ręcznie kutą statuetkę, która trochę kosztuje, i przygotowujemy prezent – bezpłatne nagranie piosenki, kręcenie klipu czy sesję zdjęciową. Niestety sponsorów dla takich przedsięwzięć zawsze jest mało – powiedział organizator przedsięwzięcia Wołodimir Chomycz. – Ale będziemy się starać, żeby takie imprezy odbywały się w Łucku częściej.

Nazwa tej nagrody – „Dż-dż Awards” – jest bardzo symboliczna. „Dż-dż” – to dźwięk gitary elektrycznej, a „awards” w tłumaczeniu z angielskiego – „nagroda”. Statuetka dla zwycięzców została zrobiona z ciężkiego metalu, co też symbolizuje muzykę rockową.

Głosowanie na lepsze zespoły odbywało się w internecie i było otwartym. Więc każdy mógł wy-

brać swój ulubiony zespół.

Najlepszymi wśród łuckich zespołów w tym roku zostały:

„Fiolet” („Najlepszy debiut roku”);

„Copyright” („Light-rock zespół roku”);

„Zawał serca” („Ulubieniec publiczności”);

„New Raid” („Punk-wyбір roku” oraz „Najlepsza piosenka roku”);

„Keto” („Najlepszy debiut roku” oraz „Najlepsza piosenka roku”);

„When Ladies Go Charm” („Dż-dż” zespół roku”);

Zostały wyróżnione również łuckie zespoły „To Leave A Trace” – za popularyzacje muzyki ukraińskiej za granicą i „Slap” – jako najbardziej ulubiony zespół Wołynia.

Organizatorzy „Wielkiej Ruchanki” nie pozostawili bez uwagi i gości imprezy. Na ceremonię zostały zaproszone legendy muzyki rockowej – wokalista i basista zespołu „Tol” i wokalista zespołu „Anna”, którzy podarowali swoim fanom kilka piosenek w brzmieniu akustycznym.

– Warto zauważyć, że i Wasilowi Prozorowowi („Tol”) i Wiktorowi Nowosiolowowi („Anna”) idea z wręczeniem nagród i sam



koncert bardzo się spodobały, – mówi organizator Iryna Melnyk. – Byli oni pod wrażeniem ciepłego przyjęcia przez łucką publikę, za co serdecznie dziękowali.

Jedną z najbardziej oczekiwanych niespodzianek były występy zespołów „Dance Party. Dance! Dance!” i „Karna”, które przedstawiły swoje nowe albumy i programy muzyczne.

Zdaniem gości Łuck powinien być dumny z tego, że ma takie wydarzenie, przecież podobnej nagrody nikt na Ukrainie nie wręcza. Z kolei organizatorzy chcą podziękować wszystkim czterem zespołom za rozwój muzyki alternatywnej na Ukrainie i poza jej granicami wręczyli im dyplomy i nagrody zwycięzców w nominacji „Ulubiony zespół Wołynia”.

Ania TET



Дж-дж Awards у Луцьку

„Велика руханка” нагородила найкращі альтернативні гурти

7 лютого у Луцькому гуманітарному університеті відбулося незвичне дійство – в рамках фестивалю „Велика руханка” відзначили найкращі рок-гурти Волині та України.

дж” – це звук електрогітари, а „awards” в перекладі з англійської означає „нагорода”. Статуетка для переможців виготовлена з важкого металу, що теж символізує рок-музику.

Нагадаємо, голосування за кращі гурти було відкритим в Інтернеті. Тому кожен міг проголосувати за свого улюбленця.

Отож, найкращими у цьому році із луцьких команд стали:

– „Фіолет” („Яскравий дебют року”);

– „Копірайт” („Лайт-рок гурт року”);

– „Серцевий напад” („Улюбленці публіки”);

– „New Raid” („Панк-вибір року” та „Краща пісня року”);

– „Keto” („Яскравий дебют року” та „Краща пісня року”);

– „When Ladies Go Charm” („Дж-дж” гурт року”);

Також були відзначені луцькі команди „To Leave A Trace”

гурту „Тол” і вокаліст гурту „Anna”, які подарували своїм шанувальникам кілька пісень в акустичному та драйвовому звучанні.

– Варто відмітити, що і Василю Prozorovu („Tol”) і Віктору Новосіолову („Anna”) ідея із нагородженням і концерт дуже сподобалися, – каже організатор Ірина Мельник. – Вони були приємно здивовані теплим прийомом луцької публіки, за що дуже дякували.

Одним із найочікуваніших сюрпризів були виступи гуртів „Dance Party. Dance! Dance!” і „Karna”, які презентували свої нові альбоми та повну музичну програму.

Гості зазначили, що Луцьк повинен пишатися такою подією, адже ніде в Україні немає подібного нагородження. Організатори, у свою чергу, на знак подяки за розвиток аль-



зйомку кліпу чи фотосесію. А спонсорів, на жаль, на такі заходи завжди обмаль, – розповів організатор заходу Володимир Хомич. – Але будемо старатися, щоб дане нагородження відбувалося періодично у Луцьку.

„Дж-дж Awards” назва дуже символічна. Оскільки „дж-

за популяризацію української музики за кордоном і „Slap” як найулюбленіший гурт Волині.

Не оминули увагою організатори „Великої руханки” і музичних гостей дійства. Адже на концерт-нагородження були запрошені легенди української рок-сцени – вокаліст та басист

тернативної музики в Україні та за її межами усім чотирьом рок-гуртам вручили диплом і нагороди переможців у номінації „Улюблений гурт Волині”.

Аня ТЕТ, фото NOVEN

KONKURS „FRYDERYK CHOPIN – KOMPOZYTOR I PIANISTA”

W ciągu ostatnich dwóch lat Radio Wołyńskie wspólnie z Konsulatem Generalnym RP w Łucku, Departamentem Współpracy Międzynarodowej Łuckiej Rady Miejskiej i Stowarzyszeniem Kultury Polskiej na Wołyniu im. Ewy Felińskiej zorganizowało – w ramach programu „Po obu stronach Bugu” – trzy konkursy: „Polska naszym sąsiadem”, „Łuck i Lublin jako miasta braterskie” i „Juliusz Słowacki wieszczem Ukrainy”. Uczestniczyło w nich ponad 250 małych i dorosłych mieszkańców Wołynia. Zwycięzcy konkursów zostali uhonorowani w Domu Medialnym Wołyńskiej Obwodowej Kampanii Radiowo-Telewizyjnej.

Nasi laureaci w czasie tych działań wyrazili życzenie, żeby takie konkursy odbywały się nadal. Odpowiadając na tę prośbę redakcja programu „Po obu stronach Bugu” rozpoczyna nowy konkurs radiowy – o życiu i twórczości wybitnego polskiego kompozytora i pianisty Fryderyka Chopina.

Powodem do zorganizowania twórczego konkursu radiowego stały się nie tylko obchody jubileuszowe 200 lecia urodzin Kompozytora, lecz również chęć godnego upamiętnienia jego imienia w naszym centrum regionalnym. W Łucku bowiem jedna z ulic już od wielu lat jest nazywana jego imieniem, a w repertuarze wielu naszych muzyków są wspaniałe dzieła tego artysty. Do udziału w konkursie zapraszamy przede wszystkim uczniów średnich szkół muzycznych i studentów muzycznych uczelni. Mile będzie widziane również

uczestnictwo nauczycieli muzyki oraz wszystkich, którzy cenią sobie prace genialnego kompozytora.

Na zwycięzców konkursu, który potrwa do 15 kwietnia, czekają nagrody – dyplomy, wartościowe prezenty, biblioteczki literatury oraz zaproszenia na koncerty chopinowskie z okazji jubileuszu wielkiego kompozytora.

Pytania konkursu:

1. Gdzie i kiedy urodził się przyszły kompozytor i pianista? Od kogo się uczył gry na fortepianie, a później teorii komponowania?

2. Kto odegrał decydującą rolę w kształtowaniu Chopina jako wybitnego artysty? W jakich gatunkach muzycznych kompozytor osiągnął największe sukcesy? 3. Jaki utwór kompozytora stał się odezwą na Powstanie Polskie w latach 1830-1831? Co wiadomo o jego podróżach koncertowych? Kogo z wybitnych zagranicznych kolegów on poznał i z kim z nich się zaprzyjaźnił?

4. Gdzie Fryderyk Chopin zmarł i został pochowany? 5. Kiedy został ustanowiony Międzynarodowy Konkurs Pianistów jego imienia? Gdzie on się odbywa? Proszę wymienić przynajmniej 3 laureatów tego konkursu.

Prosimy odpowiedzi, które zostaną ocenione przez jury w 5-punktowej skali, przysłać pod adres: m. Łuck, ul. Winniczenki 17, Radio Wołyńskie. Z dopiskiem: „Konkurs radiowy Fryderyk Chopin – kompozytor i pianista”.

Wasyl FEDCZUK

“ФРЕДЕРІК ШОПЕН – КОМПОЗИТОР І ПІАНІСТ”

Протягом двох останніх років Волинське радіо спільно із Генеральним консульством Республіки Польща в Луцьку, управлінням міжнародного співробітництва Луцької міської ради, Товариством польської культури на Волині імені Єви Фелінської на сторінках передачі „Обабіч Бугу” організувало і провело три вікторини: „Наш сусід – Польща”, „Луцьк – Люблін – міста-побратими” і „Юліуш Словацький – співець України”. У них взяло участь майже 250 дорослих і юних волинян. Їх переможців ми вшановували у медіа-домі Волинської обласної телерадіокомпанії.

Наші лауреати під час цих акцій висловили побажання, щоб такі конкурси проводились і надалі. Відгукуючись на це прохання, редакція передачі „Обабіч Бугу” розпочинає нову радіовікторину – про життя і творчість видатного польського композитора і піаніста Фредеріка Шопена.

Організувати це творче змагання редакцію радіо спонукав не тільки ювілей – 200-річчя з дня народження композитора, а й достойне вшанування його імені в обласному центрі Волині. Адже в Луцьку уже багато років одна з вулиць названа іменем Шопена, а в репертуарі багатьох наших музикантів є чудові твори цього митця. Взяти участь у вікторині запрошуємо, насамперед, учнів і студентів музичних шкіл та училищ. Будемо раді, якщо відгукнуться і викладачі цих навчальних за-

кладів, усі, хто цінує творчість композитора.

На переможців творчого змагання що триватиме до 15 квітня, чекають нагороди – дипломи, подяки, цінні призи, бібліотечки літератури, запрошення на концерти, присвячені ювілею Фредеріка Шопена.

Запитання радіовікторини:

1. Де і коли народився майбутній композитор і піаніст? У кого він вчився грі на фортепіано, а пізніше – теорії композицій?

2. Хто відіграв вирішальну роль у формуванні Шопена, як видатного митця? В яких музичних жанрах композитор досягнув неперевершених успіхів?

3. Яким твором відгукнувся Шопен на Польське повстання 1830-31 років? Що ви знаєте про його концертні гастролі? З ким із видатних іноземних колег він зустрічався і дружив?

4. Де Фредерік Шопен помер і похований?

5. Коли було засновано Міжнародний конкурс піаністів його імені? Де він проводиться? Назвіть щонайменше 3 лауреати цього конкурсу.

Ваші відповіді (їх журі оцінюватиме за 5-бальною шкалою) надсилайте на адресу: м.Луцьк, вул.Винниченка, 17, Волинське радіо. З поміткою „Радіовікторина „Фредерік Шопен – композитор і піаніст”.

Василь ФЕДЧУК

Молодь в дії

Двадцять перший рік ставля нове викликання. Щоб стати успішним, потрібно багато чого зробити і досягнути. Молодь, на жаль, полюбляє нарікати на відсутність вибору та підтримки ідей.

А однак і вибір і підтримка існують, та й можливостей для реалізації ідей є багато. Саме такі можливості надає програма «Молодь в дії», яка відкриває «вікно в Європу». Проекти, що реалізуються у рамках цієї програми, дозволяють молоді у віці від 13 до 30 років співпрацювати з організаціями з різних країн світу. Окрім цього, програма дозволяє подивитися на світ по-іншому, навчає бути толерантними стосовно міжрелігійних та міжкультурних відмінностей представників різних народів, об'єднує молодь з різних куточків світу, сприяє тому, щоб вона

Користуючись з можливостей, які дає діяльність у рамках wspomnianego programu акція Wolontariat Europejski можна стати волонтером. В рамках цієї ініціативи молодь може спробувати своїх сил у різних галузях, в залежності від наявних талантів і навичок. Допомогаючи людям можна познайомитися з країною, в якій перебуваєш. В рамках програми «Молодь в дії» відбуваються також обмінні студентські роки, стажування, а також різноманітні проекти, в яких кожен може взяти участь.

Kateryna MAZUREC



Двадцять перше століття диктує свої правила. Щоб стати успішним, потрібно багато чого зробити і досягнути. Молодь, на жаль, полюбляє нарікати на відсутність вибору та підтримки ідей.

Проте і вибір, і підтримка існують, та й можливостей для реалізації ідей є багато. Саме такі можливості надає програма «Молодь в дії», яка відкриває «вікно в Європу». Проекти, що реалізуються у рамках цієї програми, дозволяють молоді у віці від 13 до 30 років співпрацювати з організаціями з різних країн світу. Окрім цього, програма дозволяє подивитися на світ по-іншому, навчає бути толерантними стосовно міжрелігійних та міжкультурних відмінностей представників різних народів, об'єднує молодь з різних куточків світу, сприяє тому, щоб вона

брала участь у громадському житті.

Якщо ви хочете стати волонтером, то для вас у рамках програми діє Європейська волонтерська служба. Як волонтер, ви можете спробувати себе у різних видах діяльності, усе залежить від ваших талантів та навичок. Допомогаючи людям, ви матимете змогу побачити країну, в якій перебуватимете, познайомитися з її традиціями. «Молодь в дії» організовує також молодіжні обміни, тренінги та реалізовує багато цікавих проектів, долучитися до яких може кожен.

Катерина МАЗУРЕЦЬ, фото автора

Studenckie lata mistrza sportu

(Закончення. Початок на стр.1)

runki są bardzo dobre, dom jest wyposażony we wszystko co potrzebne – min. kuchnię, pralkę itp.

– **Proszę powiedzieć, ile mogą kosztować studia w Warszawie, w Polsce dla młodej osoby z Ukrainy, która nie posiada żadnych preferencji – ani Karty Polaka, ani stypendium?**

– Nie wiem, jak na innych uczelniach, ale na naszej Akademii rok akademicki kosztuje 3300 Euro. Ponadto, za mieszkanie w akademiku należy płacić 100 Euro miesięcznie i potrzebne jest jeszcze kieszonkowe... Wydaje mi się, że takie studia byłyby zbyt kosztowne dla osób nie mających pochodzenia polskiego.

– **Czy natknęła się Pani na takie zjawisko jak łapówki?**

– Ogólnie, w Polsce osoby biorące łapówki od razu są zwalniane z pracy. Dlatego

nikt do indeksu pieniędzy nie wkłada. Taki student, który proponuje łapówkę, również może zostać skreślony z listy studenckiej.

– **Czy wędrowała Pani przez Polskę?**

– Planuję wyjazd do Gdańska, uczestniczyłam w konkursach w Gdyni. Tam są niezwykle piękne krajobrazy.

– **A jak z wypadami do innych krajów?**

– Chciałabym zwiedzić Pragę, i jeszcze Bułgarię.

– Życzymy Pani nowych osiągnięć sportowych i atrakcyjnych lat studiowania.

– Również życzę czytelnikom “Monitora Wołyńskiego” postępów i realizacji marzeń, żeby przed nimi otworzy się nowe horyzonty, jak najwięcej wiary we własne siły i wtedy wszystko się ułoży pomyślnie.

Rozmowę przeprowadził Walenty WAKOLUK

Студентські роки майстра спорту

(Закінчення. Початок на 1-й сторінці)

він усім забезпечений: є кухня, пральня тощо.

– **Скажіть, скільки приблизно може коштувати навчання у Варшаві, в Польщі для молодої людини з України, яка не має ніяких переваг – ні Карті поляка, ні стипендії?**

– Не знаю, як у інших університетах, а у нашій академії рік навчання коштує 3300 євро, окрім цього, за гуртожиток потрібно заплатити 100 євро в місяць і ще потрібні кошти на поточні витрати... Думаю, що дорого обходилося б навчання людини, яка не має польського походження.

– **Чи довелося зіткнутися з таким явищем, як хабарництво?**

– Взагалі, у Польщі відразу звільня-

ють працівників, які беруть хабарі. Тому такого, щоб у залівок хтось поклав гроші, практично немає. Та й студента, який пропонує хабар, можуть відрахувати з навчального закладу.

– **Чи мандрували вже Польщею?**

– Планую з'їздити в Гданськ, була на змаганнях в Гдині. Там надзвичайно гарні пейзажі.

– **A інші країни?**

– Хочу відвідати Прагу, а ще – Болгарію. Бажаємо Вам досягнень у спорті, цікавих студентських років.

– Я теж хочу побажати читачам „Волинського монітора” успіхів і здійснення мрій, щоб перед ними відкривались нові горизонти, щоб була віра в себе, тоді все вдасться.

Розмовляв Валентин ВАКОЛЮК



Понеділок 15 лютого

06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.15, 08.10 Новини спорту
06.25, 07.20, 08.15 Щоденник Олімпіади
06.30, 07.25, 08.20 Події очима майбутнього
06.35, 07.30, 08.25 Погода
06.40, 07.35, 08.30 567 - Поїхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.45 Автодрайв
08.40 Мультифільм
09.00 Погода
09.10 Світ спорту - хроніка Банкувера
09.40 ХХІ зимові Олімпійські ігри. Біатлон. Спринт, 10 км (чол.).
10.40 ХХІ зимові Олімпійські ігри. Сані (чол.).
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.15 Погода
12.25 ХХІ зимові Олімпійські ігри. Фігурне катання. Пари, коротка програма
18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.20 Український вимір
18.45 EuroNews
19.00 Точка зору
19.25 Погода
19.35 “Попередження” з М. Вереснем
20.30 Світ спорту - хроніка

Банкувера
21.00 Новини
21.10 Діловий світ
21.30 ХХІ зимові Олімпійські ігри. Лижні гонки. Індивідуальна гонка, 10 км (жін.).
22.55 Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Новини спорту
23.15 Щоденник Олімпіади
23.20 Погода
23.30 Родом з України. Пам'яті Ганни Самохінї.
00.15 Інтерактивний проект “Острів скарбів”
01.20 Автоакадемія
01.50 ХХІ зимові Олімпійські ігри. Лижні гонки. Індивідуальна гонка, 15 км (чол.).
03.25 “Попередження” з М. Вереснем
04.15 “Знайдемо вихід” з Н. Розинською
05.05 ХХІ зимові Олімпійські ігри. Ковзанярський спорт. 500 м (чол.).
1+1
06.55, 07.35, 08.05 “Сніданок з 1+1”
07.00, 08.00, 09.00, 17.15, 19.30, 23.20 ТСН: “Телевізійна служба новин”
07.10 М/с “Улюблений прибулець”
09.20 Х/ф “Найкращий друг мого чоловіка”
11.40 “Шість кадрів”
12.05, 18.30 Т/с “Тільки кохання”
13.00, 17.35 “Справжні лікарі”
14.00 “Криве дзеркало”
16.10 Т/с “Не родись вродливо”
19.25 “Погода”
20.15 Т/с “Історія зечки”

21.20 Т/с “Маргоша”
22.20 Т/с “Барвіха”
23.55 “Простіт”
00.00 “Наша Russia”
00.25, 03.05 Х/ф “Тринадцять”
02.05 “Документ”
04.35 Х/ф “Зять”
i
06.10 “Знахарі”
06.55 “Шалені татусі”
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 “Ранок з Інтером”
09.15 Т/с “Повернення Мухтара-2”
11.20 “Детективи”
12.10 Т/с “Менти. Вулиці розбитих ліхтарів-5”
13.15 “Вечірній квартал”
15.00 “Зрозуміти. Пробачити”
15.40 “Жди мене”
17.20, 03.05 Т/с “Сусіди”
18.15, 03.30 “Судові справи”
19.00 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрась”
20.00, 01.40 “Попробиці”
20.30 Т/с “Обручка”
21.30 Т/с “Терористка Іванова”
00.40, 04.55 “Гід країнами світу”
02.15 Телевізійна служба розшуку дітей
02.20, 04.10 Т/с “Той, хто залишився живим”
НОВИЙ канал
05.55 Т/с “20 божевільних років”
06.15 Т/с “Акула”
07.00, 07.35, 08.35 “Підйом”
07.30, 08.30, 19.20, 01.10 Погода

09.00 Х/ф “Аероплан”
11.00, 19.25 Т/с “Солдати-16”
12.20, 14.50 Т/с “Друзі”
13.30, 19.00, 00.45 Репортер
13.35 М/с “Сильвестр і Твітти”
13.50 М/с “Сімейка Адамсів”
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с “Триматися до кінця”
15.55, 20.25 Т/с “Бальзаківський вік, або всі мужики сво...”
16.50, 21.45 Т/с “Татусеві дочки”
18.00, 22.50 Т/с “Щасливі разом”
19.15, 01.05 Спортрепортер
23.35 Т/с “4400”
01.15 Служба розшуку дітей
01.20 Х/ф “Кара небесна”
03.00 Третій зайвий
03.40 М/с “Мій друг мавпа”
ictv
05.00 Служба розшуку дітей
05.05, 07.40, 08.40, 01.00, 04.15 Погода
05.10 Країна має знати!
05.40 Факти тижня
05.25, 07.50 Ділові факти
06.30 300 сек/год
06.40 Сайтанок
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.10, 00.55 Спорт
08.05 ПроЗірнок
08.35 300 сек/час
08.45 Факти. Утро
09.00 “Капітан Рон”. Х/ф
11.15 “Солдати. Дембельський альбом”. Т/с
12.35, 13.00 Анекдоти по-українськи

12.45 Факти. День
13.10 “Таємниці слідства”. Т/с
14.05, 22.00 “По закону”. Т/с
15.20 “Штурм-333”. Д/ф
15.45 “В полоні у шайтана”. Д/ф
16.10 “Шлях”. Х/ф
18.45 Факти. Вечір
19.15, 01.10 Надзвичайні новини
19.55 “Убивча сила”. Т/с
23.00, 04.20 Свобода слова
01.35 “Смертельна одержимість”. Х/ф
03.50 Факти
СТБ
06.00 “Документальний детектив”
06.50 “Бізнес+”
06.55 Т/с “Комісар Рекс”
09.00 Х/ф “Там, де живе кохання”
11.35 “Нез'ясовно, але факт”
12.50 “Битва екстрасенсів”
13.55 “Чужі помилки. На все заради неї”
14.55 “Давай одружимося”
16.55 “Неймовірні історії кохання”
18.00, 22.00 “Вікна-Новини”
18.15, 22.20 Т/с “Анатомія Грей”
19.10 “У пошуках істини. Прокляття колекції Льїна”
20.10 “Чужі помилки. Хрещений батько”
21.25 Т/с “Кулагін і Партнери”
23.15 “Битва екстрасенсів. Протистояння шкіл”
00.20 “Вікна-Спорт”

00.30 “Бізнес+”
УКРАЇНА
06.00 Мультифільми
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.45, 17.15, 04.00 Критична точка
07.35, 05.25 Срібний екран
08.00 Т/с “Слід” (164 с.)
08.55 Т/с “Безмовний свідок”
10.00 Т/с “Глухар - 2” (22 с.)
11.00 Х/ф “Подзвони в мої двері” (1 с.)
13.00 Т/с “Платина” (5 с.)
14.00 Т/с “Безмовний свідок - 3” (6 с.)
14.40 Т/с “Слід” (165 с.)
15.35, 03.00 Широкоє знімання
16.00 Федеральний суддя
17.12, 19.20, 03.50 Спортивні події
18.00 Т/с “Колиш приїде кохання” (249 с.)
19.30 Шустер Live
20.30 Т/с “Глухар - 2. Продовження” (28 с.)
21.20 Х/ф “Інший світ - 2: Еволюція”
23.25 Х/ф “DOOM”
01.30 Х/ф “Пожирач душ”

парафіального священика”.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.20, 03.05 “Клан”.
13.35 “Там, де б'ються польські серця”. Репортаж.
14.10 “Як любов”. Т/с.
15.00 “Доктор Сва”. Т/с.
15.45, 00.30, 06.15 Форум.
16.30 Концерт.
17.30 Затишок зірок.
18.00 Телекспрес.
18.45, 01.30 Словник польської мови.
19.10 “Польський смак”. Тележурнал.
19.20 “Кращий з найкращих”.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки!
20.55, 02.55 Спорт.
21.10, 01.25 Прогноз погоди.
22.15, 03.55 “Кольори щастя”. Т/с.
22.45, 04.30 Хокей.
POLSAT
06.15 Вставай! Праємо!
07.00 “Новини Полсат”.
08.15 “Фортугуа знань”. Інтерактивний телетурнір.
09.00, 14.00 “Принципи гри”.
09.50, 18.00 “Світ за сімейством Кепських”.
11.00 “Лікарня на периферії”.
12.00, 17.30 “Малановський і партнери”.
12.30, 20.30 “Саме життя”.
13.00 “Прийомна родина”.
15.00, 19.00 Перше кохання”.
15.45 “Розуелі, місто прибульців”.
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
21.00 Х/ф “Поцілунк дракона”
23.00 Х/ф “Шлях на Арлінгтон”

TVP 1
07.00 Кава або чай.
09.05 Чверть на дев'яту.
09.45, 10.30 Мультисеріали.
10.00 Будильник.
11.30 “Школа розбитих сердець”.
12.10 Телемагазин.
13.10 Агробізнес.
13.20 Міць фондів.
13.40, 19.00 “Будинок парафіального священика”.
14.10, 18.35 “Клан”.
14.35, 19.35 “Угадай мелодію”.
15.25 Тварини світу.
16.10 “Бонацца”.
17.05 “Мода на успіх”.
18.00 Телекспрес.
18.20 “Приціл”.
20.05 Вечірка.
21.20 Товариш Генерал.
23.30 Том Хенкс у драмі “Аполлон 13” - США, 1995.
01.50 “Лоуренс Аравійський”
03.45 “Коджак”.
TVP 2
07.05 Телемагазин.
07.40 “Скарби минулого”.
08.10 “Гарі і Гендерсон”.
08.35 Мультисеріал.
08.55, 21.05 “Кольори щастя”.
09.30 Питання на сніданок.
11.55 “Моя сімейка”.
12.35 “Обличчя Землі”.
13.10 “У пошуках дракона з острова Комодо”.
14.00 Ганна Димна - зустрінемося.
15.00 “Дочки Маклеода”.
15.55 “Телетурнір”.
17.30 “І в гору, і в радості”.
18.30 Локальна програма.
19.00 “Ставка більше, ніж життя”.
20.05 Один із десяти.
20.35 “Десять заповідей”.
21.40 “Мостовики”.
22.40 Ток-шоу Томаша Ліса.
23.45 Панорама.
00.25 “Осіннє кубло”, Франція

Informacja wołyńska Волинська інформація

У Луцьку оголошено набір слухачів на навчальний курс «Академія екскурсоводів», що триватиме 2,5 місяці.

.....

В Луцьку оголошено набір слухачів на курс szkoleniowy «Akademia pilotów wycieczek», który będzie trwał przez 2,5 miesiąca.

Делегация Волинського обласного центру зайнятості відвідала Люблінське воєводське бюро праці. Основною темою зустрічі була ситуація на транскордонному ринку праці.

.....

Delegacja Wołyńskiego Obwodowego Centrum Zatrudnienia odwiedziła Lubelskie Wojewódzkie Biuro Pracy. Głównym tematem spotkania była sytuacja na transgranicznym rynku pracy.

У Луцьку італійці допомогатимуть реконструювати вуличне освітлення на частині проспекту Волі.

.....

Włosi będą pomagać w przebudowie ulicznego oświetlenia części проспекtu Woli w Łucku.

Луцькій гімназії № 4 присвоїли ім'я українського письменника, громадського діяча Модеста Левицького.

.....

Łuckie gimnazjum nr 4 będzie nosiło imię ukraińskiego pisarza, działacza społecznego Modesta Lewickiego.

Національний природний парк «Прип'ять-Стохід» (Любешівський район), включили до складу транскордонної території міжнародного значення «Стохід-Прип'ять-Простир», яка об'єднує заплави українських та білоруських річок.

.....

Park Narodowy «Prypieć-Stochód» (rejon lubieszowski) został przyłączony do terenu transgranicznego o znaczeniu międzynarodowym «Stochód-Prypieć-Prostyr», który łączy rzeki ukraińskie i białoruskie.

До кінця 2015-го року у рамках програми з енергозбереження в області планують зменшити витрати природного газу в бюджетній сфері на 12-13 мільйонів кубів.

.....

Do końca 2015 roku w ramach programu energooszczędności w obwodzie wołyńskim planuje się zmniejszyć wykorzystanie gazu ziemnego w sferze budżetowej o 12-13 mln m3.

Луцький зоопарк має шанс стати партнером одного з польських зоопарків, унаслідок чого може отримати кошти для реконструкції та розвитку.

.....

Łuckie Zoo ma szansę zostać partnerem jednego z polskich zoo, w skutek czego może dostać koszty na rekonstrukcję i rozwój.

Вівторок,
16 лютого



06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.15, 08.10 Новини спорту
06.25, 07.20, 08.15 Щоденник Олімпіади
06.30, 07.25, 08.20 Події очима майбутнього
06.35, 07.30, 08.30 Погода
06.40, 07.35, 08.35 567 - Поїхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.40 Будівельний майданчик
07.45 Створи себе
08.25 Рейтингова панорама
08.40 Мультифільм
09.00 Погода
09.10 Світ спорту - хроніка Ванкувера
09.40 XXI зимові Олімпійські ігри. Сани (жін.)
10.45 XXI зимові Олімпійські ігри. Ковзанярський спорт. 500 м (чол.)
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.15 Погода
12.50 XXI зимові Олімпійські ігри. Сноуборд. Бордеркрос (чол.)
13.30 XXI зимові Олімпійські ігри. Лижні гонки. Індивідуальна гонка, 10 км (жін.)
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
15.35 XXI зимові Олімпійські ігри. Фігурне катання. Пари, довільна програма
18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.20 Український вимір
18.45 Euronews
19.00 Точка зору
19.25 Погода
19.30 Право на захист
19.55 Особливий погляд
20.30 Світ спорту -

хроніка Ванкувера
21.00 Новини
21.10 Діловий світ
21.30 ФУТБОЛ. Ліга Чемпіонів. “Мілан” (Італія) - “МЮ” (Англія)
23.55 Погода
00.15 Інтерактивний проект “Острів скарбів”
01.20 Трійка, Кено, Максима
01.25 Парламентський день
01.40 Прес-анонс
01.50 XXI зимові Олімпійські ігри. Біатлон. Гонка переслідування (жін.)
02.30 XXI зимові Олімпійські ігри. Біатлон. Гонка переслідування (чол.)
03.15 XXI зимові Олімпійські ігри. Гірськолижний спорт. Комбінація (чол.)
04.20 XXI зимові Олімпійські ігри. Сноуборд. Бордеркрос (жін.)
04.55 XXI зимові Олімпійські ігри. Ковзанярський спорт. 500 м (жін.)



06.05 “Служба розшуку дітей”
06.10 Т/с “Янгол-охоронець”
06.55, 07.35, 08.05 “Сніданок з 1+1”
07.00, 08.00, 09.00, 17.15, 19.30, 23.20 ТСН: “Телевізійна служба новин”
07.10 М/с “Улюблений прибулець”
09.20 “Шість кадрів”
09.55, 20.15 Т/с “Історія зечки”
11.15, 05.20 Т/с “Єр-моллови”
12.15, 18.30 Т/с “Тільки кохання”
13.10, 17.35 “Справжні лікарі”
14.10, 22.20 Т/с “Барвіха”
15.10, 21.20 Т/с “Маргоша”
16.10 Т/с “Не родись

вродлива”
19.00 Погода
23.55 “Преспорт”
00.00, 05.00 “Наша Russia”
00.25, 03.20 Х/ф “Звичайні підозрювані”
02.20 “Документ”



06.10, 14.00 “Знахари”
06.55 “Шалені татусі”
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 “Ранок з Інтером”
09.15 Т/с “Повернення Мухтара-2”
11.20, 16.10 “Детективи”
12.10 Т/с “Менти. Вулиці розбитих ліхтарів-5”
13.15 “Знак якості”
15.00 “Зрозуміти. Пробачити”
17.20, 03.15 Т/с “Сусіди”
18.15, 03.40 “Судові справи”
19.00 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть”
20.00, 01.50 “Подорожі”
20.30 Т/с “Обручка”
21.30 Т/с “Терористка Іванова”
23.45 Д/п “Надзвичайні історії. Золоті половинки”
00.50, 05.05 “Гід країнами світу”
02.25 Телевізійна служба розшуку дітей



05.55 Т/с “20 божевільних років”
06.15 Т/с “Акула”
07.00, 07.35, 08.35 “Підйом”
07.30, 08.30, 19.20,

01.05 Погода
09.00 Даш молодь
09.15 Х/ф “Кара небесна”
11.35, 19.25 Т/с “Солдати-16”
12.50, 14.50 Т/с “Друзі”
13.30, 19.00, 00.45 Репортер
13.35 М/с “Сильвестр і Твітті”
13.55 М/с “Сімейка Адамсів”
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с “Триматися до кінця”
15.55, 20.25 Т/с “Бальзаківський вік, або всі мужики сво...”
16.50, 21.45 Т/с “Татусеві дочки”
18.00, 22.50 Т/с “Щасливі разом”
19.15, 01.00 Спортрепортер
23.30 Т/с “4400”
01.10 Х/ф “Вогонь і лід”
02.35 Третій зайвий
03.15 М/с “Мій друг мавпа”



05.50, 07.40, 08.40, 01.15, 03.15 Погода
05.55, 02.45 Факти
06.25, 07.50 Ділові факти
06.40 Світанок
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.10, 01.05 Спорт
08.05 ПроЗірок
08.35 300 сек/час
08.45 Факти. Утро
09.00 “Смак”
09.40 “Солдати. Дембельський альбом”. Т/с
11.45, 17.35 “Вулиці розбитих ліхтарів”. Т/с
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.15 “Таємниці

слідства”. Т/с
14.30, 22.05 “По закону”. Т/с
15.25, 19.55 “Убивча сила”. Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.15, 23.05 Надзвичайні новини
23.50 Факти. Підсумок дня
00.05 Неймовірна колекція містера Ріплі
01.20 “Справедливість”. Т/с
03.20 “Бостонське правосуддя”. Т/с
04.05 “Дев’ять”. Т/с
05.40 “Мене звали Ерл”. Т/с



06.00 “Документальний детектив”
06.25, 00.35 “Бізнес”
06.30 Т/с “Кулагін та Партнери”
06.55 Т/с “Комісар Рекс”
09.00 Х/ф “Вдалих обмін”
11.15 “Нез’ясовно, але факт”
12.50, 23.20 “Битва екстрасенсів. Протистояння шкіл”
13.55 “Чужі помилки. Хрещений батько”
14.55 “Давай одружи-мося”
16.55 “Неймовірні історії кохання”
18.00, 22.00 “Вікна-Новини”
18.15, 22.20 Т/с “Анатомія Грей”
19.10 “Правила життя. Битва дієт”
20.10 “Чужі помилки. Вбити вченого”
21.25 Т/с “Кулагін і Партнери”
00.25 “Вікна-Спорт”
00.55 Х/ф “Дні Турбіних”



06.05, 07.40, 08.40, 01.15, 03.15 Погода
06.10, 02.45 Факти
06.25, 07.50 Ділові факти
06.30 300 сек/год
06.40 Світанок
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.10, 01.05 Спорт
08.05, 02.45 Профілактика на супутнику
08.05, 13.00 Анекдоти по-українськи
08.35 300 сек/час
08.45 Факти. Утро
09.00 “Леся+Роман”. Т/с
12.45 Факти. День
13.10 “Таємниці слідства”. Т/с
14.20, 22.05 “По закону”. Т/с
15.20, 19.55 “Убивча сила”. Т/с
17.35 “Вулиці розбитих ліхтарів”. Т/с
19.15, 23.05 Надзвичайні новини
23.50 Факти. Підсумок дня
00.05 Неймовірна колекція містера Ріплі
01.20 “Справедливість”. Т/с
03.20 “Бостонське правосуддя”. Т/с
04.00 “Дев’ять”. Т/с
05.40 “Мене звали Ерл”. Т/с



06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 “Час-Тайм”
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 “Час спорту”
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 “Погода на курортах”
06.30 “Ранок на 5-му”
09.10, 22.40, 23.20, 05.20 “Бізнес-час”
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 “Погода в Україні”
09.30, 13.30, 14.30 “5 елемент”
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 23.00, 01.00, 04.00 “Час новин”
10.30, 11.30, 12.30 “Прес-конференції у прямому ефірі”
10.55, 03.25 “Огляд преси”
11.20 “Зверни увагу з Тетяною Рамус”
15.30 “Здорові історії”
16.30 “Арсенал”
17.30 “Велика політика”
18.30, 02.20, 04.15 “Хроніка дня”
18.45, 04.45 “Київський час”
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 “Час новин” (рос.)
19.30, 01.15 “Новий час”
20.30, 21.20, 01.40 “Час”
22.00, 02.30, 05.30 “Акцент”
00.30 “Автопілот-



06.00 “Документальний детектив”
06.25, 00.30 “Бізнес”
06.30 Т/с “Кулагін та Партнери”
07.00 Т/с “Комісар Рекс”
08.00 - 12.45 ПРОФІЛАКТИКА
12.45, 23.15 “Битва екстрасенсів. Протистояння шкіл”
13.55 “Чужі помилки.

06.00, 07.40, 05.25 Срібний апельсин
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.12, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.50, 17.15, 04.00 Критична точка
08.00 Т/с “Слід” (165 с.)
08.55 Т/с “Безмовний свідок”
10.00 Т/с “Глухар - 2” (23 с.)
11.00 Х/ф “Подзвони в мої двері” (закл. с.)
13.00 Т/с “Платина” (6 с.)
14.00 Т/с “Безмовний свідок - 3” (7 с.)
14.40 Т/с “Слід” (166 с.)
15.35, 03.00 Широксерде зінання
16.00 Федеральний суддя
18.00 Т/с “Колись прийде кохання” (250 с.)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с “Глухар - 2. Продовження” (29 с.)
21.20 Т/с “Бомж” (4 с.)
22.20 Х/ф “Параграф 78: Пункт 2”
00.20 Т/с “Слід” (141 с.)
01.15 Х/ф “Інший світ - 2: Еволюція”
04.40 Т/с “Мамо, я кілера люблю”



06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 “Час-Тайм”
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 “Час спорту”
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 “Погода на курортах”
06.30 “Ранок на 5-му”
09.10, 22.40, 23.20, 05.20 “Бізнес-час”
09.20, 12.20, 14.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 “Погода в Україні”
09.30, 13.30, 14.30 “5 елемент”
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 23.00, 01.00, 04.00 “Час новин”
10.30, 11.30, 12.30 “Прес-конференції у прямому ефірі”
10.55, 03.25 “Огляд преси”



Вбити вченого”
14.55 “Давай одружи-мося”
16.55 “Неймовірні історії кохання”
18.00, 22.00 “Вікна-Новини”
18.10, 22.20 Т/с “Анатомія Грей”
19.10 “Зіркове життя. Втрачені за 2009 рік”
20.10 “Чужі помилки. Закоханий шумахер”
21.25 Т/с “Кулагін і Партнери”
00.20 “Вікна-Спорт”
00.55 Х/ф “Дні Турбіних”



06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 “Час-Тайм”
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 “Час спорту”
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 “Погода на курортах”
06.30 “Ранок на 5-му”
09.10, 22.40, 23.20, 05.20 “Бізнес-час”
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 “Погода в Україні”
09.30, 13.30, 14.30 “5 елемент”
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 23.00, 01.00, 04.00 “Час новин”
10.30, 11.30, 12.30 “Прес-конференції у прямому ефірі”
10.55, 03.25 “Огляд преси”
11.20 “Зверни увагу з Тетяною Рамус”
15.30 “Здорові історії”
16.30 “Арсенал”
17.30 “Велика політика”
18.30, 02.20, 04.15 “Хроніка дня”
18.45, 04.45 “Київський час”
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 “Час новин” (рос.)
19.30, 01.15 “Новий час”
20.30, 21.20, 01.40 “Час”
22.00, 02.30, 05.30 “Акцент”
00.30 “Автопілот-



06.00 “Документальний детектив”
06.25, 00.30 “Бізнес”
06.30 Т/с “Кулагін та Партнери”
07.00 Т/с “Комісар Рекс”
08.00 - 12.45 ПРОФІЛАКТИКА
12.45, 23.15 “Битва екстрасенсів. Протистояння шкіл”
13.55 “Чужі помилки.

11.20 “Зверни увагу з Тетяною Рамус”
15.30 “Не перший погляд”
16.20 “Погода в Україні”
16.30 “Мотор-ТБ”
17.30 “Особливо небезпечно”
18.30, 02.20, 04.15 “Хроніка дня”
18.45, 04.45 “Київський час”
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 “Час новин” (рос.)
19.30, 01.15 “Новий час”
20.30, 21.20, 01.40 “Час”
22.00, 02.30, 05.30 “На межі”
00.30 “Автопілот-новини”
00.40 “Смачні подорожі”
03.30 “Велика політика”



07.00, 09.25 “Кава або чай”
09.05 Чверть години.
09.50, 18.15 “Доміси”. Програма для дітей.
10.20, 01.35 Медичний тележурнал.
10.35 “Кращий з найкращих”. Телетурнір.
11.00 “Польське коріння”. Цикл репортажів.
11.15 “Місія Гриф. Борне-Суліново”. Цикл репортажів.
11.45 “Будинок над затокою”. Т/с.
12.30, 19.50, 01.50 “Будинок парафіяльного священика”. Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.20, 03.05 “Клан”. Т/с.
13.35 “Свідки невідомих історій”. Тележурнал.
14.05, 22.10, 03.55 “Кольори щастя”. Т/с.
14.30, 00.10, 06.10 Варто обговорити.
15.20 Хокей.
17.10, 23.50, 05.45 “Сага пологів”. Тележурнал.
17.30, 01.12 “Подорож Макловица”. Тележурнал.

18.00 Телеекспрес.
18.45, 18.55 “Велика гра”
20.15, 02.15 “На добраніч, малюки”
20.55, 02.55 Спорт.
21.10, 01.10 Прогноз погоди.
21.45, 03.25 “Прокляте місце”. Документальний цикл.
22.40 “Вільнотека”. Тележурнал.
22.55 “Щоденник пілота”. Д/ф.
23.25 “Спринт крізь історію”. Тележурнал.
01.00 Сервіс-ІНФО вечір.
01.35 Медичний тележурнал.
04.20 Сніданок на полуденок.
05.15 “Даніель і коні”.



06.15 Вставай! Граємо!
07.00 “Новини Полсат”
08.15 “Фортуна знань”
09.00, 14.00 “Принцип гри”
09.50, 18.00 “Світ за сімейством Кепських”
11.00 “Лікарня на периферії”
12.00, 17.30 “Малановський і партнери”
12.30, 20.30 Саме життя”
13.00 “Прийомна родина”
15.00 “Перше кохання”
15.45 “Розуелл, місто прибульців”
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
21.00 Х/ф “Чорний дощ”
23.45 “С.С.I.”
01.45 Х/ф “Тринадцять”
03.50 Ніч загадок.
04.50 Таємниці долі.



07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.05 Чверть на дев’яту.
09.45, 10.30 Мультсеріали.
10.00 Дитсадок “1”
11.30 “Школа розбитих

новини”
00.40 “Ресторанні новини”
03.30 “Особливо небезпечно”
06.00, 07.40, 05.30 Срібний апельсин
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.12, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.50, 17.15, 04.00 Критична точка
08.00 Т/с “Слід” (166 с.)
08.55 Т/с “Безмовний свідок”
10.00 Т/с “Глухар - 2” (24 с.)
11.00 Т/с “Глухар - 2. Продовження” (25 с.)
12.00 Т/с “Платина” (7,8 с.)
14.00 Т/с “Безмовний свідок - 3” (8 с.)
14.40 Т/с “Слід” (167 с.)
15.35, 03.00 Широксерде зінання
16.00 Федеральний суддя
18.00 Т/с “Колись прийде кохання” (251 с.)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с “Глухар - 2. Продовження” (30 с.)
21.20 Т/с “Бомж” (5 с.)
22.20 Т/с “Безмовний свідок 3” (9,10 с.)
23.20 Т/с “Життя як ви-рок” (5 с.)
00.20 Т/с “Слід” (142 с.)
01.20 Х/ф “Параграф 78: Пункт 2”
04.40 Т/с “Платина”



06.15 Вставай! Граємо!
07.00 “Новини Полсат”
08.15 “Фортуна знань”
09.00, 14.00 “Принцип гри”
09.50, 18.00, 21.00 “Світ за сімейством Кепських”
11.00 “Лікарня на периферії”
12.00, 17.30 “Малановський і партнери”
12.30, 20.30 Саме життя”
13.00 “Прийомна родина”
15.00, 19.00 “Перше кохання”
15.45 “Розуелл, місто прибульців”.

сердеч”
12.15 Телемагазин.
12.50 Соцзабез для тебе.
13.10 Агробізнес.
13.20 Мінь фондів.
13.40, 19.00 “Будинок парафіяльного священика”
14.05, 18.35 “Клан”
14.30 “Хлопці вільні”
15.05 “Самий гірший тиждень”
15.30 Усі, хто бачив, усі, хто знає.
16.15 “Бонанца”
17.05 “Мода на успіх”
18.00 Телеекспрес.
18.20 “Приціл”
19.30 “Хлопці мелодію”
20.05 Вечірка.
21.25 “Підстава” - трилер, Канада, 2007.
23.10 “Будячи мертвих”
00.10 Ток-шоу.
00.45 “Вашингтонський снайпер: 23 дні жаху” - драма, США, 2003.
02.20 “Коджак”.



07.10 Телемагазин.
07.45 Репортаж.
08.10 “Гарі і Гендерсони”
08.35 Мультсеріал.
08.55, 21.05 “Кольори щастя”
09.30 Питання на сніданок.
11.55 “Моя сімейка”
12.30 “Колиска тероризму”
13.10 Зіркі на льоду.
15.05 “Дочки Маклеода”
16.00 “Священна війна”
16.35 Форт Боярд.
17.35, 21.40 “Мостовьяки”
18.30 Локальна програма.
19.00 “Ставка більше, ніж життя”
20.05 Один із десяти.
20.35 Люблю кіно.
22.45 Експрес репортажів.
23.45 Панорама.
00.25 “11:14”, чорна комедія, США, 2003.
02.00 “Конопелька”, РП, 1981.



16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
21.30 Х/ф “Я тебе обожнюю”
00.05 Х/ф “Король комедії”
02.20 Ніч загадок.
03.20 Таємниці долі.

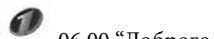


07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10 Чверть на дев’яту.
09.45, 10.30 Мультсеріали.
10.00 Виртуалендія.
11.30 “Школа розбитих сердець”
12.20 Телемагазин.
13.20 Староста року.
13.40, 17.10 “Будинок парафіяльного священика”
14.10, 16.45 “Клан”
14.35 “Хлопці вільні”
15.05 “Найгірший тиждень”
15.30 Рай.
16.15 “Мода на успіх”
17.45 Телеекспрес.
18.05 Тішки із трампліна.
20.05 Вечірка.
21.25 “Доктор дорогих будинків”
22.20 “Мене кличуть Девідом”
00.00 Спецзавдання.
00.35 Власними очима.



07.10 Телемагазин.
07.40 Католицька програма.
08.05 “Гарі і Гендерсони”
08.35 Мультсеріал.
08.55, 21.05 “Кольори щастя”
09.30 Питання на сніданок.
11.50 Виграють діти.
12.30 “І що зараз, містере президенте?”
13.00 “Прийомна родина”
15.00, 19.00 “Перше кохання”
15.45 “Розуелл, місто прибульців”.

Середа,
17 лютого



06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.20, 08.10 Новини спорту
06.25, 07.25, 08.15 Щоденник Олімпіади
06.30, 07.30, 08.20 Події очима майбутнього
06.35, 07.35, 08.25 Погода
06.40, 07.40, 08.30 567 - Поїхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.15 Рейтингова панорама
07.45 Створи себе
07.50 Рецепти здоров’я
08.40 Мультифільм
09.00 Погода
09.10 Світ спорту - хроніка Ванкувера
09.40 XXI зимові Олімпійські ігри. Сани (жін.)
10.00 XXI зимові Олімпійські ігри. Біатлон. Гонка переслідування (жін.)
10.40 Погода
10.50 XXI зимові Олімпійські ігри. Батлон. Гонка переслідування (чол.)
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.15 Погода
12.55 XXI зимові Олімпійські ігри. Хоккей. Росія - Латвія
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.50 Футбол. Ліга Чемпіонів. Огляд
17.00 XXI зимові Олімпійські ігри. Фігурне катання.

Чоловіки, коротка програма
18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.20 Український вимір
18.45 Euronews
19.00 Точка зору
19.25 XXI зим

**Четвер,
18 лютого**

1 06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.15, 08.10 Новини спорту
06.25, 07.20, 08.15 Щоденник Олімпіади
06.30, 07.25, 08.20 Події очима майбутнього
06.35, 07.30, 08.30 Погода
06.40, 07.35, 08.35 567 - Поїхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.45 Створи себе
08.25 Рейтингова панорама
08.40 Мультифільм
09.00 Погода
09.10 Світ спорту - хроніка Ванкувера
09.40 XXI зимові Олімпійські ігри.
Гірськолижний спорт. Швидкісний спуск (жін.)
10.20 XXI зимові Олімпійські ігри.
Шорт-трек
10.55 XXI зимові Олімпійські ігри.
Сани. Двомісні сани
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.15 Погода
12.55 XXI зимові Олімпійські ігри.
Хокей. Чехія - Словаччина
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.50 Футбол. Ліга Чемпіонів. Огляд
17.00 XXI зимові Олімпійські ігри.
Сноуборд. Хаф-пайп (чол.)
18.00 Новини
18.10 Діловий світ

18.20 Український вимір
18.45 Euronews
19.00 Точка зору
19.25 XXI зимові Олімпійські ігри.
Ковзанярський спорт. 1000 м (чол.)
20.30 Світ спорту - хроніка Ванкувера
21.00 Новини
21.20 Діловий світ
21.35 Погода
21.55 Футбол. Ліга Європи. "Фулхем" (Англія) - "Шахтар" (Україна)
00.00 Погода
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Трійка, Кено, Максима
01.25 Парламентський день
01.40 Прес-анонс
01.45 XXI зимові Олімпійські ігри.
Біатлон.
Індивідуальна гонка, 15 км (жін.)
03.20 XXI зимові Олімпійські ігри.
Біатлон.
Індивідуальна гонка, 15 км (чол.)
04.45 XXI зимові Олімпійські ігри.
Ковзанярський спорт. 1000 м (жін.)
05.20 XXI зимові Олімпійські ігри.
Сноуборд. Хаф-пайп (жін.)

1+1

06.05 "Служба розшуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол-охоронець"
06.55, 07.35, 08.05 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 17.15, 19.30, 23.20 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/с "Улюблений прибулець"
09.20 "Шість кадрів"

09.55, 20.15 Т/с "Історія зечки"
11.15, 04.15 Т/с "Єр-молови"
12.15, 18.30 Т/с "Тільки кохання"
13.10, 17.35 "Справжні лікарі"
14.10 Т/с "Барвіха"
15.10, 21.20 Т/с "Маргоша"
16.10 Т/с "Не родись вродлива"
19.25 "Погода"
22.20 Т/с "Барвіха"
23.55 "Преспорт"
00.00 "Наша Russia"
00.25 Х/ф "Шлях Карліто"



06.10, 14.00 "Знахарі"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 "Ранок з Інтером"
09.15 Т/с "Повернення Мухтара-2"
11.20, 16.10 "Детективи"
12.10 Т/с "Менти. Вулиці розбитих ліхтарів-5"
13.15 "Знак якості"
15.00 "Зрозуміти. Пробачити"
17.20, 03.10 Т/с "Сусіди"
18.15, 03.35 "Судові справи"
19.00 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00, 01.45 "Подорожі"
20.30 Т/с "Обручка"
21.30 Т/с "Терористка Іванова" - закл.
00.40, 05.00 "Гід країнами світу"
02.15 Телевізійна служба розшуку дітей
02.20 Т/с "Той, хто залишився живим"
03.10 Третій зайвий

04.15 Т/с "Той, хто залишився живим"
05.50 "Уроки тітоньки Сови"



05.55 Т/с "20 божевільних років"
06.15 Т/с "Акула"
07.00, 07.35, 08.35 "Підйом"
07.30, 08.30, 19.20, 01.10 Погода
09.00 Даеш молодь
09.20 Х/ф "Мій найкращий коханець"
11.30, 19.25 Т/с "Солдати-16"
12.50, 14.50 Т/с "Друзі"
13.30, 19.00, 00.45 Репортер
13.35 М/с "Сильвестр і Твітті"
13.55 М/с "Сімейка Аддамсів"
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с "Триматися до кінця"
15.55, 20.25 Т/с "Бальзаківський вік, або всі мужики свої..."
16.55, 21.45 Т/с "Татусеві дочки"
18.00, 22.50 Т/с "Щасливі разом"
19.15, 01.05 Спортрепортер
23.35 Т/с "4400"
01.15 Служба розшуку дітей
01.20 Х/ф "Стань багатим або вми героєм"
03.10 Третій зайвий



06.05, 07.40, 08.40, 01.10, 03.10 Погода
06.10, 02.40 Факти
06.25, 07.50 Ділові факти
06.30 300 сек/год
06.40 Світанок
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.10, 01.00 Спорт
08.05 ПроЗірок
08.35 300 сек/час

08.45 Факти. Утро
09.00 "Смак"
09.40 "Солдати. Дембельський альбом". Т/с
11.45, 17.35 "Вулиці розбитих ліхтарів". Т/с
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.10 "Таємниці слідства". Т/с
14.20, 22.05 "По закону". Т/с
15.20, 19.55 "Убивча сила". Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.15, 23.05 Надзвичайні новини
23.50 Факти. Підсумок дня
00.05 Неймовірна колекція містера Ріплі
01.15 "Справедливість". Т/с
03.15 "Бостонське правосуддя". Т/с
03.55 "Дев'ять". Т/с
05.20 "Мене звати Ерл". Т/с



05.55 "Документальний детектив"
06.25, 00.30 "Бізнес"
06.30 Т/с "Кулагін та Партнери"
06.55 Т/с "Комісар Рекс"
09.00 Х/ф "Здрастуй і прощай"
11.35 "Нез'ясовно, але факт"
12.50 "Битва екстрасенсів. Проти-стояння шкіль"
13.55 "Чужі помилки. Закоханий шумахер"
14.55 "Давай одружи-мося"
16.55 "Неймовірні історії кохання"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
18.15, 22.20 Т/с "Анатомія Грей"
19.10 "Моя правда. Сергій Зверев. Без

обличчя"
20.10 "Чужі помилки. Зміїне прокляття"
21.25 Т/с "Кулагін і Партнери"
23.15 "Битва екстрасенсів"
00.20 "Вікна-Спорт"
00.55 Х/ф "Один раз по одному"



06.00 Програма
06.01, 23.40, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 00.25, 04.25 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 20.20, 05.20 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 01.00, 04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 03.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
15.30 "Феєрія мандрів"
16.30 "Драйв"
17.30, 03.30 "Акцент"
18.30, 02.20, 04.15 "Хроніка дня"
18.45, 04.45 "Київський час"
19.00, 00.00, 03.00, 05.00 "Час новин" (рос.)
19.30, 01.15 "Новий час"
20.30, 21.20, 01.40 "Час"
21.40 "Я так думаю з

Анноу Безулик"
00.30 "Автопілот-новини"
00.40 "Ні пуху, ні пера!"
02.30, 05.30 "Особливо небезпечно"



06.00, 07.40, 05.30 Срібний апельсин
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.12, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.50, 17.15, 04.00 Критична точка
08.00 Т/с "Слід" (167 с.)
08.55 Т/с "Безмовний свідок"
10.00 Т/с "Глухар - 2. Продовження" (26,27 с.)
12.00 Т/с "Платина" (9,10 с.)
14.00 Т/с "Безмовний свідок - 3" (9 с.)
14.40 Т/с "Слід" (168 с.)
15.35, 03.00 Щирісер-де зізнання
16.00 Федеральний суддя
18.00 Т/с "Колись прийде кохання" (закл. с.)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с "Глухар - 2. Продовження" (31 с.)
21.20 Т/с "Бомж" (6 с.)
22.20 Т/с "Безмовний свідок 3" (11,12 с.)
23.20 Т/с "Життя як вирок" (6 с.)
00.20 Т/с "Слід" (143 с.)
01.20 Х/ф "Гаттака" (фантастика)
04.40 Т/с "Платина" (2 с.)

07.00, 09.25 "Кава або чай?"
09.05 Чверть години.
09.50, 18.20 "Будильник". Програма для дітей.
10.15 "Чарівник: Країна

Великого Дракона". Т/с.
Польща, Австралія, Китай, 1997 р.
10.45, 17.00 "Рай". Тележурнал.
11.15 Невідкриті скарби.
11.40 "Розмова по суті".
12.05, 19.20 "Поморські пейзажі".
12.30, 19.50, 01.50 "Будинок парафіяльного священика". Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.20, 03.05 "Клан". Т/с.
13.35 "Тиждень Польщі".
14.05 "Польща нас об'єднує".
14.25 "Кольори щастя". Т/с.
14.55 "Хімія". Д/ф.
15.55, 01.40 "Влада грошей". Тележурнал.
16.05, 00.25, 06.15 "Броніслав Відштейн представляє". Ток-шоу.
16.35 "Монастир у Зверках". Репортаж.
17.30 "Войтек Черовський - босоніж світом". Цикл репортажів.
18.00 Телеекспрес.
18.40 "Книжкова міль". Тележурнал.
18.55 Розмова по суті.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки!
20.50, 02.55 Спорт.
21.10, 01.15 Прогноз погоди.
21.45, 03.25 Не здалека, а зблизка.
22.25, 04.10 "Життєвий іспит". Т/с.
23.15, 05.00 "Десять Заповідей. Четверта".
23.40, 05.25 "Пітбуль". Т/с.
01.05 Сервіс-ІНФО вечір.
01.15 "Зроблено в Польщі". Телетурнір.
06.45 "Конспект. Ян Карський. Мої роки молоді". Цикл документальний.



06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Фортуна знань".
09.00, 14.00 "Принцип гри".
09.50, 18.00 "Світ за сімейством Кепських".
11.00 "Лікарня на периферії".
12.00, 17.30 "Мала-

новський і партнери".
12.30, 20.30 Саме життя".
13.00 "Прийомна родина".
15.00, 19.00 "Перше кохання".
15.45 "Розуелл, місто прибульців".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
21.00 "С.С.I".
22.00 Т/с "Викрадення".
00.00 Х/ф "Свавілля"
02.15 Ніч загадок.
04.00 Таємниці долі.



07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10 Чверть на дев'яту.
09.45, 10.30 Мультисеріали.
10.30 Для дітей.
11.30 "Школа розбитих сердець".
12.20 Телемагазин.
13.10 Агробізнес.
13.20 Міць фондів.
13.40, 19.05 "Будинок парафіяльного священика".
14.05, 18.35 "Клан".
14.35 "Хлопці вільні".
15.05 "Найгірший тиждень".
15.30 Ми, ви, вони.
16.10 "Бонанца".
17.05 "Мода на успіх".
18.00 Телеекспрес.
18.20 Приціл.
19.35 "Угадай мелодію".
20.05 Вечірка.
21.25 "Лицар доріг".
22.15 Справа для репортера.
23.00 "Помадні джунглі".
23.50 Варто говорити.
00.50 "Я - Дина" - драма, ФРН-Франція-Данія, 2002.
02.50 "Плутанина".

**П'ятниця,
19 лютого**

1 06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.20, 08.10 Новини спорту
06.25, 07.25, 08.15 Щоденник Олімпіади
06.30, 07.30, 08.20 Події очима майбутнього
06.35, 07.40, 08.25 Погода
06.40, 07.45, 08.30 567 - Поїхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.45 Рейтингова панорама
07.35 Будівельний майданчик
07.50 Створи себе
08.35 Ранкові зустрічі
08.40 Мультифільм
09.00 Погода
09.10 Світ спорту - хроніка Ванкувера
09.40 XXI зимові Олімпійські ігри.
Біатлон.
Індивідуальна гонка, 15 км (жін.)
10.40 XXI зимові Олімпійські ігри.
Біатлон.
Індивідуальна гонка, 15 км (чол.)
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.15 Погода
12.55. Хокей. Словаччина - Росія
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.20 Погода
15.55 Футбол. Ліга Європи. Огляд
17.10 Фігурне катання. Чоловіки, довільна програма
18.00 Новини
18.10 Діловий світ

18.20 Український вимір
18.45 Euronews
19.00 Точка зору
19.25 XXI зимові Олімпійські ігри.
Фігурне катання. Чоловіки, довільна програма
20.30 Світ спорту - хроніка Ванкувера
21.00 Новини
21.20 Діловий світ
21.35 Погода
21.50 XXI зимові Олімпійські ігри.
Гірськолижний спорт. Супергігант (чол.)
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Погода
23.15 Док.фільм
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Трійка, Кено
01.25 Парламентський день
01.40 Прес-анонс
01.50 Гірськолижний спорт. Супергігант
02.45 Лижні гонки.
Гонка переслідування
03.40 Хокей. Білорусь - Швеція
05.30 Хай щастить

1+1

06.05 "Служба розшуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол-охоронець"
06.55, 07.35, 08.05 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 17.15, 19.30 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/с "Улюблений прибулець"
09.20 "Шість кадрів"
09.55 Т/с "Історія зечки"
11.15, 05.30 Т/с "Єр-молови"
12.15, 18.30 Т/с "Тільки кохання"
13.10, 17.35

"Справжні лікарі"
14.10 Т/с "Барвіха"
15.10 Т/с "Маргоша"
16.10 Т/с "Не родись вродлива"
19.25 "Погода"
20.15 Х/ф "Термінатор"
22.30 Х/ф "Чужий - 3"
01.00, 04.00 Х/ф "Сім кабінок"
02.30 Х/ф "Крапля"



06.10, 14.00 "Знахарі"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 "Ранок з Інтером"
09.15 Т/с "Повернення Мухтара-2"
11.20, 16.10 "Детективи"
12.10 Т/с "Менти. Вулиці розбитих ліхтарів-5"
13.15, 02.30 "Знак якості"
15.00 "Зрозуміти. Пробачити"
17.20, 03.00 Т/с "Сусіди"
18.15, 03.25 "Судові справи"
19.00 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00, 01.55 "Подорожі"
20.30 Т/с "Обручка"
21.30 "Велика політика з Євгением Кисельовим"
00.00, 04.05 Х/ф "Полонання на відьом"
05.35 "Уроки тітоньки Сови"



05.50 Служба розшуку дітей
05.55 Т/с "20 божевільних років"
06.15 Т/с "Акула"
07.00, 07.35, 08.35 "Підйом"
07.30, 08.30, 19.20,

23.55 Погода
09.15 Х/ф "Тол 2. Життя як мрія"
11.30, 19.25 Т/с "Солдати-16"
12.50, 14.50 Т/с "Друзі"
13.30, 19.00, 23.35 Репортер
13.35 М/с "Сильвестр і Твітті"
13.55 М/с "Сімейка Аддамсів"
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с "Триматися до кінця"
15.55, 20.30 Т/с "Бальзаківський вік, або всі мужики свої..."
16.55, 21.45 Т/с "Татусеві дочки"
18.00 Т/с "Щасливі разом"
19.15, 23.50 Спортрепортер
22.15 Інтуїції
00.00 Х/ф "Жінок кривдити не рекомендується"
01.40 Третій зайвий



06.00 Служба розшуку дітей
06.05, 07.40, 08.40, 00.55, 03.25 Погода
06.10, 02.55 Факти
06.25, 07.50 Ділові факти
06.30 300 сек/год
06.40 Світанок
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.15, 00.50 Спорт
08.05 ПроЗірок
08.35 300 сек/час
08.45 Факти. Утро
09.00 "Смак".
09.40 "Солдати. Дембельський альбом".
11.45, 17.35 "Вулиці розбитих ліхтарів".
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.15 "Швидкий вогонь". Х/ф
15.25 "Убивча сила".

18.45 Факти. Вечір
19.10 Добрі новини
19.20, 01.00 Надзвичайні новини
19.55 Наша Russia.
Дайджест
21.00 Помілаандерсон
21.25 "Особливості національного по-лювання". Х/ф
23.40 Голі та смішні
00.05 Автопарк. Парк автомобільного періоду

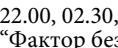


05.45 "Документальний детектив"
06.10 Т/с "Кулагін та Партнери"
06.35, 00.35 "Бізнес"
06.40 Т/с "Комісар Рекс"
07.40 Х/ф "Пригоди Шерлока Холмса і доктора Ватсона. Скарби Агри"
11.15 Х/ф "Пригоди Шерлока Холмса і доктора Ватсона. Собака Баскервілів"
14.45 Х/ф "Пригоди Шерлока Холмса і доктора Ватсона. ХХ століття починається"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
18.10 Х/ф "Нові пригоди невловимих"
20.00 "Суперстар представляє: Люба, Любонька Любов"
22.25 Х/ф "Час гріхів"
00.25 "Вікна-Спорт"
00.55 Х/ф "Королева бензоколонки-2"



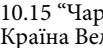
06.00 Програма
06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20,

15.20, 17.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.40, 23.20, 05.20 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 23.00, 01.00, 04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 03.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 03.30 "Феєрія мандрів"
18.30, 02.20, 04.15 "Хроніка дня"
18.45, 04.45 "Київський час"
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 "Час новин" (рос.)
19.30, 01.15 "Новий час"
20.30, 21.20, 01.40 "Час"
22.00, 02.30, 05.30 "Фактор безпеки"
00.30 "Автопілот-новини"
00.40 "Ресторанні новини"



06.00, 07.40 Срібний апельсин
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.12, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.50 Критична точка
08.00 Т/с "Слід"
08.55 Т/с "Безмовний свідок"
10.00 Т/с "Глухар - 2.

Продовження"(28,29)
12.00 Т/с "Платина" (11,12 с.)
14.00 Т/с "Безмовний свідок - 3" (10 с.)
14.40 Т/с "Слід" (169 с.)
15.35, 03.00 Щирісер-де зізнання
16.00 Федеральний суддя
17.15 Т/с "Перша спроба" (1,2 с.)
19.25 Т/с "Перша спроба" (закл. с.)
21.30, 04.00 Шустер Live
01.30 Х/ф "Відплата"



07.00, 09.05, 09.25 "Кава або чай?"
09.05 Чверть години.
09.50, 18.15 "Алла і Ас". Програма для дітей.
10.15 "Чарівник: Країна Великого Дракона". Т/с.
Польща, Австралія, Китай, 1997 р.
10.45 "Мандрівник". Туристичний тележурнал.
11.10, 19.05, 06.35 "Історії на Сході Миколи Іванова - Станіслав Шушкевич". Репортаж.
11.30 "Шанс на успіх".
12.30, 19.45, 01.50 "Будинок парафіяльного священика". Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.15, 03.05 "Клан". Т/с.
13.35 "Не здалека, а зблизка".
14.20 "Життєвий іспит". Т/с.
15.05, 19.30, 03.25 Супутникові хіти.
15.25 "Десять Заповідей. Четверта". Документальний цикл.
15.50 "Загадкова

білявка". Телегра.
16.50 Альбом Шопена.
17.25 "Портрети творців". Цикл репортажів.
18.00 Телеекспрес.
18.40 "Студія Р". Тележурнал.
20.15, 02.15 На добран

Субота,
20 лютого

06.00 Ранкова молитва
06.05 Світ православ'я
06.25 Крок до зірок
06.55 Студента потрібно любити
07.50 Наркоманія виліковна
08.20 Здорове харчування
08.30 Ера здоров'я
08.50 Ранкові поради
09.00 Погода
09.10 Світ спорту - хроніка Ванкувера
09.40 XXI зимові Олімпійські ігри.
Скелетон (чол., жін.)
10.50 Погода
11.35 XXI зимові Олімпійські ігри.
Лижні гонки. Гонка переслідування (жін.)
12.30 Погода
13.10 Парламент
14.45 Погода
15.00 XXI зимові Олімпійські ігри.
Хокей. Фінляндія - Німеччина
17.15 Гірськолижний спорт. Супергігант
19.10 Фігурне катання. Танці на льоду.
Обов'язковий танець
20.30 Світ спорту - хроніка Ванкувера
21.00 Новини
21.20 Погода
21.30 Сильні духом.
Проводи збірної команди України на 10-ті зимові Паралімпійські ігри
21.55 Гірськолижний спорт. Супергігант
22.45 Мегалот
22.50 Суперлото, Трійка, Кено
23.00 Вільна гавань
23.25 Персона.
Світлана Світлична
23.55 Енергопанорама

Неділя,
21 лютого

06.00 Ранкова молитва
06.05 Софія
06.20 Мультифільм "Поганий пес, гарний пес"
06.45 DW. Новини Європи
07.15 Енергопанорама
07.30 Автотрайв
07.40 Рецепти здоров'я
07.50 Сільський час
08.20 Укравтоконтинент
08.40 Вільна гавань
09.00 Погода
09.10 Світ спорту - хроніка Ванкувера
09.40 XXI зимові Олімпійські ігри.
Шорт-трек
12.05 Погода
12.15 Здоров'я
13.15 Телевізійний журнал "Околиця"
13.50 XXI зимові Олімпійські ігри.
Стрибки з трампліна. Індивід. (чол.)
15.10 XXI зимові Олімпійські ігри.
Лижні гонки. Гонка переслідування (чол.)
17.00 Футбол. Ліга Чемпіонів. Журнал
17.40 Діловий світ. Тиждень
18.15 Погода
18.30 XXI зимові Олімпійські ігри.
Фрістайл. Акробатика (жін.)
20.30 Світ спорту - хроніка Ванкувера
21.00 Новини
21.15 Погода
21.30 Далі буде...
22.05 XXI зимові

00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Лижні гонки. Гонка переслідування (чол.)
02.50 Стрибки з трампліна. Індивід. (чол.)
03.55 Фрістайл. Акробатика (жін.)
05.35 Право на захист



06.15 "Літаючий будинок"
07.05 "Без табу з Ольгою Герасим'юк"
07.55 "Світське життя"
09.05 "Хто там?"
10.15 М/с "Качині історії"
11.15 М/ф "Таємниці шурів"
12.45 Т/с "Пригоди Мерліна"
14.40 "Шість кадрів"
15.30 Х/ф "Руда Соня"
17.20, 20.00, 03.15 Х/ф "Ключі від щастя"
19.30 ТСН:
"Телевізійна служба новин"
22.00 Х/ф "Полоненний"
23.45 Х/ф "Чужий - 3"
01.45 Х/ф "Крапля"



06.00 "Велика політика з Євгенієм Кисельовим"
08.15, 01.20 "Городок"
09.40 Х/ф "Справа була в Гаврилівці" закл.
13.35 "Великий концерт на Інтері"
18.00 Т/с "Відкрийте, міліція!" закл.
20.00, 02.25 "Подобиці"
20.30 Ювілейний вечір А.Дементьева.
22.30, 02.55 Х/ф "Зо-

Олімпійські ігри.
Біатлон. Мас-старт, 15 км. (чол.)
22.55 Трійка, Кено, Максима
23.00 XXI зимові Олімпійські ігри.
Біатлон. Мас-старт, 12,5 км (жін.)
23.45 Щоденник Олімпіади
23.50 Ера бізнесу.
Підсумки
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Фрістайл. Скі-крос
02.45 Хокей. Канада - США



06.20 "Літаючий будинок"
07.10 М/ф "Таємниці шурів"
09.05 Лотерея "Лото-забава"
10.15 Дісней! "Качині історії"
11.00, 04.05 "Караоке на майдані"
12.00 Кулінарне шоу "Смакуємо"
12.40 "Шість кадрів"
13.45 Х/ф "Королівська спадщина"
15.35 Х/ф "Молода відьмочка"
17.35 Х/ф "Побічний ефект"
19.30 "ТСН - телевізійна служба новин"
20.15 "Криве дзеркало"
22.20 "Світське життя"
23.15 Х/ф "Термінатор"
01.25 Х/ф "Індокитай"
04.45 Х/ф "Руда Соня



лото Маккени"
04.55 "Ключовий момент"
05.40 "Уроки тітоньки Сови"



05.50 Х/ф "Жінок кривдити не рекомендується"
07.05 Х/ф "Все, що в тебе є"
09.00 М/с "Дональд Дак"
09.40 М/с "Мої друзі Тигруля і Пух"
10.05 Зоряні драми
11.00 Інтуїція
12.15 Інфо-шок
13.15 Файна Юкрайна
13.55 Даеш молодь
14.35 Хто проти блондинок?
15.55 М/ф "Знайомство з Робінсонами"
17.55 Х/ф "Заміна"
19.55 Х/ф "Будинок із приколами"
22.00 Х/ф "Сусідка"
00.00 Спортрепортер
00.05 Х/ф "Термінал"
02.50 Третій зайвий
03.25 Т/с "Врятувати Грейс"
04.50 Т/с "Нотатки про вагітність"



05.05, 07.45 Погода
05.10 Факти
05.40 Автопарк. Парк автомобільного періоду
06.10 "Швидкий вогонь". Х/ф
07.50 Добрі новини
08.00 "Пантера". Т/с
09.55 Козирне життя
10.35 Анекдоти по-українськи
11.15 Люди, коні, кролики і...домашні ролики
11.55 Квартирне питання
12.55, 19.00 Спорт
13.00 Наша Russia.
Дайджест

05.55 Т/с "Відкрийте, міліція!"
07.35 "Смішарики"
07.55 "Квадратний метр"
08.50 "Городок"
10.00 "Україно, вставай!"
10.25, 03.45 "Позаочі Євгенія Власова."
11.15 "Найрозумніший"
13.10 "КВК. Фестиваль в Юрмалі-2009"
16.00 Т/с "Я - охоронець"
"Охоронець Каїна"
20.00, 01.05 "Подобиці тижня"
20.50 Х/ф "...І була війна"
00.00 Д/п "Depeche Mode" в Україні"
02.00 Х/ф "Ніч страху"
04.15 "Ключовий момент"



05.35 Х/ф "Термінал"
07.45 Церква Христова
08.00 Запитаєте в доктора
08.40 М/с "Все про Міккі Мауса"
09.15 М/с "Мої друзі Тигруля і Пух"
09.40 Даеш молодь
10.15 Х/ф "Заміна"
12.30 Кліпси
12.55 Шоуманія
13.40 Ексклюзив
14.20 Аналіз крові
15.05 Зоряні драми
16.05 Інфо-шок
17.05 Т/с "Татусеві дочкі"
18.10 Х/ф "Поцілунок на удачу"
20.10 Х/ф "Осліплений бажаннями"
22.05 Файна Юкрайна
23.35 Спортрепортер
23.40 Х/ф "Скнара"

14.00 "Особливості національного полювання". Х/ф
16.00 Провокатор
17.00 Під прицілом
18.00 Максимум в Україні
18.45 Факти.
Підсумок дня
19.00 Наша Russia
19.20 "Грім у тропіках". Х/ф
21.40 Прожектор Перісхілтон
22.10 "Самоволка". Х/ф
00.15 "Втеча з в'язниці". Т/с
02.05 "Доктор Де-тройт". Х/ф
03.35 "Бостонське правосуддя". Т/с



05.30 "Руйнівники міфів"
07.05 Х/ф "Вас чекає громадянка Ніканорова"
09.00 "Імо вдома"
10.05 "ВусоЛапоХвіст"
10.45 "Наші улюблені мультфільми: Івашка из Дворца пионеров, Путешествие муравья, Вовка в тридевятом царстве, Тайна третьей планеты"
13.05 Х/ф "Довга розлука"
16.00 "Суперстар представляє: Люба, Любонька Любов. Концерт-сповідь"
18.00 "Неймовірні історії кохання"
19.00 Х/ф "За двома зайцями"
20.45 "За двома зайцями". Невідома версія
21.40 "Моя правда. Сергій Зверев. Без обличчя"
22.40 "Зіркове життя. Втрачені за 2009 рік" частина 1

01.35 Третій зайвий
02.15 Т/с "Нотатки про вагітність"



05.40, 06.25 Погода
05.45 Факти
06.00 "Альф". Т/с
06.30 "Зухвалі ведмедики". Х/ф
08.40 Люди, коні, кролики і...домашні ролики
09.00 Прожектор Перісхілтон
09.30 Квартирне питання
10.45 Ти не повіриш!
11.35 Козирне життя
12.15 Інший футбол
12.45 Спорт
12.50 Провокатор
13.45 "Самоволка". Х/ф
15.55 "Грім у тропіках". Х/ф
18.20 Наша Russia
18.45 Факти тижня
19.40 Максимум в Україні
20.25 Країна має знати!
20.55 "У серпні 44-го". Х/ф
23.25 Помилаандерсон
23.50 "Втеча з в'язниці". Т/с
01.40 "Голова над водою". Х/ф
03.05 Інтерактив: Тиждень
03.25 "Бостонське правосуддя". Т/с



06.00, 04.40 Срібний апельсин
06.30 Події
07.00, 03.00 Зимові жарти з гуртом Екс-ББ
07.15 М/ф "Черепашки-ніндзя"
09.00 Х/ф "Слідами

23.40 "Паралельний світ"
00.40 Х/ф "Лєвова частка"
02.35 "Мобільна скринька"



06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 07.05, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 08.20, 13.15, 15.20, 22.50, 00.20, 04.25 "Погода на курортах"
06.30, 18.45, 04.45 "Київський час"
06.40, 11.20, 15.30 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
06.45, 11.30 "Автопілот-тест"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 21.00, 23.00, 04.00 "Час новин"
07.15, 09.20, 12.20, 14.15, 16.20, 17.20, 21.45, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20, 05.20 "Бізнес-час"
07.50 "Новобудова"
08.10, 19.20, 21.50, 02.20, 04.15 "Тема тижня"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.25 "Своїми очима"
10.15 "Здорові історії"
10.35 "Не перший погляд"
11.45 "Технопарк"
12.30 "Хроніка тижня"
13.30 "Драйв"
14.20 "Страва від шефа"
14.40 "Гра долі" (Лесь Курбас)
16.30 "Арсенал"

Фенікса"
11.10 Шоу "Дві зірки - 2"
13.05, 04.00 Д/ф "Таємні шляхи війни. Особистий машиніст Сталіна"
14.00 Т/с "Бомж" (4,5,6 с.)
17.00 Т/с "Найшасливіша" (1,2 с.)
19.00, 03.30 Події тижня
19.30 Т/с "Найшасливіша" (закл. с.)
21.30 Широксерде зінання
22.20 Футбольний вікенд
01.30 Х/ф "Сновиди"



06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 07.05, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 08.20, 10.20, 13.20, 15.20, 18.25, 22.50, 00.20, 04.25 "Погода на курортах"
06.30, 04.45 "Київський час"
06.40 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
06.45 "Технопарк"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 23.00, 04.00 "Час новин"
07.15, 09.15, 14.15, 16.15, 17.20, 21.50, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20, 05.20 "Бізнес-час"
07.50 "Зодчий"
08.10, 19.20, 02.20, 04.15 "Тема тижня"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20 "Вікно в Америку"
10.30 "Феєрія мандрів"
10.55 Огляд преси
11.20 Політичне ток-шоу "5 копійок"
12.20 Політичне ток-шоу "5 копійок"
13.30 "Вікно в Європу"
14.20 "Страва від шефа"

17.30, 03.30 "На межі"
18.20 "Вікно в Європу"
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 "Час новин" (рос.)
19.30, 01.00 Політичне ток-шоу "5 копійок"
21.20 "Народний контроль"
22.00, 02.30, 05.30 "Територія закону"
00.25 "Курс інтер'єру"
00.40 "Мотор"



06.00 Шустер Live
07.10, 04.00 Х/ф "Зайчик"
09.00 М/ф "Черепашки-ніндзя"
10.50 Х/ф "Перша спроба"
14.50 Х/ф "Слідами Фенікса"
17.00 Шоу "Дві зірки - 2"
19.00, 03.30 Події
19.30 Т/с "Найшасливіша" (1,2 с.)
21.30 Суботній вечір
23.30 Х/ф "Альпініст"
01.30 Х/ф "Втеча"
05.20 Срібний апельсин
07.00, 07.20, 07.45, 08.10, 08.30 "Будинок парафіяльного священика". Т/с.
09.00 Луна панорами.
09.30, 18.05, 03.50 "Пам'ятай про мене".
09.45, 00.45 "На вікенді".
10.00 "Там, де падають зірки". Т/с.
10.30 "Подорож Макловича". Тележурнал.
11.00, 01.00 Відеотека дорослої людини.
11.30 "Дика Польща". Д/с.
12.00, 04.05 "Златопольські". Т/с.

14.40 "Гра долі" (Лесь Курбас)
15.30 "Мотор-ТБ"
16.20 "Фактор безпеки"
17.30, 03.30 "Не перший погляд"
18.30 "Народний контроль"
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 "Час новин" (рос.)
19.30, 01.00 Народне ток-шоу "Майдан"
21.00 "Час: підсумки"
22.00, 02.30, 05.30 "Особливо небезпечно"
00.25 "Курс інтер'єру"
00.40 "Смачні подорожі"
03.25 "Огляд преси"



05.20 Т/с "У червні 41-го"
09.10 Шоу "Дві зірки - 2". Ч 1
11.00, 13.00, 15.30, 17.30 Події. Спецвипуск
11.10 Шоу "Дві зірки - 2". Ч 2
12.30 Т/с "Офіцери. Одна доля на двох" (4 с.)
13.10 Т/с "Офіцери. Одна доля на двох" (5 с.)
15.40 Т/с "Офіцери. Одна доля на двох" (6,7 с.)
17.55 Т/с "Офіцери. Одна доля на двох" (закл. с.)
19.00, 03.30 Події тижня
19.30 Шустер Live. Ніч виборів
02.00 Х/ф "Притулок"
04.00 Х/ф "Убивці на заміну"
05.25 Срібний апельсин



07.00, 07.20, 07.40, 08.05, 08.25 "Клан". Т/с.
08.50 Сніданок на полуденок.
09.50, 19.25, 01.00 "Ляк любов". Т/с.
10.35, 01.45 "Зернятко". Тележурнал.
11.05 "Малюта". М/с.
11.20 Словник польської мови.
11.45, 14.20, 04.20 "Златопольські". Т/с.

13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.30 "Войтек Червоський - босоніж світлом". Цикл репортажів.
13.10, 13.20 "Велика гра".
14.15 "І в горі, і в радості". Т/с.
15.05, 00.35 Студія Полонії.
15.20 "Книгарня". Тележурнал.
15.40 "Зроблено в Польщі". Телетурнір.
16.10, 04.30 "Сестри". Т/с.
17.00 Сніданок на полуденок.
18.00 Телеекспрес.
18.20, 03.45 "Рука перукаря". Д/ф.
19.10, 23.50 Кабаре.
19.25, 01.30 "Ляк любов". Т/с.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки!
20.50, 02.50 Спорт.
21.05 Прогноз погоди.
21.10, 03.00 "Будинок над затокою". Т/с.
22.10, 05.15 "Попіл". Х/ф. Польща, 1965 р.



06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.05 "Селезень Дональд представляє".
08.50 "Виробництво Міккі Мауса".
11.15 Готує Єва Вахович.
11.45 Крутиться!
12.15 "Медові роки".
13.45 Книга рекордів Гіннеса.
14.45 "90210".
15.45 Екстремальний ремонт.
16.45 "Анатомія Меркредит Грей".
18.45 "Мандрівник".

12.15, 18.15, 04.45 "Пам'ятай про мене". Концерт.
12.25 Затишок зірок.
12.55, 13.15 "Сопотська полонія" Д/ф.
13.50 Хроніка waw.pl (Варшавський інформаційний портал).
14.00 Трансляція меси.
15.15, 05.00 "Королі центра". Т/с.
16.00 "Смак традицій". Тележурнал.
16.25, 06.05 "Доктор Ниево". Репортаж.
17.00 Невідкриті скарби.
17.25, 03.55 "Запрошення".
17.45 "Польських корінь".
18.00 Телеекспрес.
18.30 "Шанс на успіх". Музичне шоу.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки!
20.30, 02.30 Новини.
21.10, 03.00 "Згряя". Т/с.
22.10 "Загадкова білявка". Телегра.
23.00 Альбом Шо-пена.
23.30 Час спортивно-го вболівальника.
02.50 Спорт.
05.45 "І ти станеш моєю Пані". Концерт.
06.35 "Польських корінь".
06.45 "Польський смак". Тележурнал.



06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Виробництво Міккі Мауса".
08.45 "Стрибаючі ведмедики".

19.50 Події.
20.20 Погода.
20.25 Диво у Сокуці?
21.00 Х/ф "Фірма"
00.15, 04.00 Бокс.
01.15 Х/ф "Красуня-боксер"



07.05, 05.40 Телемагазин.
07.20 "Кращі роки" - серіал, Канада.
08.15 Схудни.
08.30 Пік у саду.
09.00, 13.00, 20.30 Новини.
09.10, 21.00 Погода.
09.15 Публіцистична програма.
09.40 Зерно.
10.10 Мультисеріали студії Дісней.
11.10 "Ханна Монтана".
11.40 "Носоріг у моєму будинку" - док. фільм.
12.30 Книжковий склад.
13.10 Приймний покій "1".
13.50 "Морські ссавці".
14.25 "Хлопці вільні".
14.50 Джина Лол-бриджиджа й Алек Гінесс у комедії "Тотель Парадизо" - США, 1966.
16.45 Стрибки із трампліна.
19.05 "Комісар Рекс".
20.00 Вечірка. "Гар-фильд і друзі".
21.20 Пірс Броснан у бойовику "По-мри, але не зараз" - Великобританія-США, 2002.
23.40 "Компанія" - гостросюжетний серіал, США-ФРН, 2007.
01.20 Кіножурнал.
01.45 "Внутрішнє становище".
03.45 "Дон Маттео".

09.45 "Качині історії".
10.45 "90210".
11.45 "Енні з Зелених дахів".
13.30 Х/ф "Бабська республіка".
15.45 "Єрихон".
17.45 Бокс.
18.45 Х/ф "Війна і мир"
19.50 Події.
20.20 Погода.
20.25 "13-та поліцейська дільниця".
21.00 "Звір".
22.00 "Кістки".
23.00 "Відшкодування збитків".
00.00 Х/ф "Коло"
01.55 Спортивний журнал.
04.00 Таємниці долі.



06.55, 04.25 Телемагазин.
07.10 "Дві сторони медалі".
07.40 Док.фільм.
08.00 Богослужіння.
09.00 Тиждень.
09.30 Для дітей.
10.10 "Старий Завіт" - мультисеріал.
10.45 "Чотири танкісти й собака".
12.45 Жеребкування ЧЕ з футболу 2012.
13.50 Янгел Господень.
14.00, 20.30 Новини.
14.25 Між піднебінням і землею.
14.55 Кабаре.
15.15 Стрибки із трампліна.
17.45 Євроекспрес.
18.00 Телеекспрес.
18.20 "Батько Матеуш".
19.15 Угадай мелодію.
20.00 Вечірка.
21.20 "Ранчо" - серіал, РП.



06.50 Відлуння Панорами.
07.25 Для інвалідів.
07.50 "Нестерпна Розалка", пригодницький серіал, РП.
08.20 Поезія сполучає людей.
08.35 "Мостовяки".
09.25 "Кольори щастя".
10.30 "Чорна стріла".
11.30 Вікторіна.
13.00 Керк Дуглас в комедії "Ні за що в світі", США, 1963.
15.00 Сімейний турнір.
15.35 "Златопольські".
16.05 "Флот Макхейла", комедія, США, 1997.
18.00 Розважальна програма.
18.20 Слово на неділю.
18.30 Локальна програма.
19.00, 21.55 Кабаре.
20.05 Загадкова блондинка.
21.05 Недільний вечір.
22.55 "С.С.І".
23.45 Панорама.
00.25 "Вартовий тьми", н/ф трилер, Великобританія, 2001.
02.25 Крістіан Клав'є в комедії "Плюшевий синдром", Франція, 2005.



23.20 "Тільки вона, єдина" - мелодрама, США, 1996.
01.05 Кіногурманам: Пенелопа Крус і Вікторія Абріл у комедії "Немає звісток від Бога" - Франція-Італія-Мексика, 2001.
03.00 Колекція кіногурмана: "Майстер і Маргарита" - серіал, Росія, 2005.



06.50 Слово на неділю.
06.55 "Серце Китаю"
07.50 100 тисяч лелек.
08.20 "Мостовяки".
09.10 "Кольори щастя".
10.15 Затишока зірок.
10.50 "Екстремальні подорожі".
12.00 Босоніж по світу.
13.20 Кулінарний журнал.
13.00 Джон Вейн і Сьюзен Хейворд у псевдоісторичному бойовику "Завойовники", США, 1956.
15.00 Сімейний турнір.
15.30 "Златопольські".
16.05 Шанс на успіх.
17.05 "І в горі, і в радості".
18.05 "Вхід вільний".
18.30 Локальна програма.
19.00 "Як the Beatles похитнули Кремль", док.фільм, Великобританія.
20.05 Телетурнір.
21.05 "Марнотратники життя", США, 2006.
22.50 Розважальна програма.
23.45 Панорама.
00.25 "Пісні дракона".
01.30 "Мене звуть Ерл".

PRACA: Łuck. Wołyń. Ukraina. Polska.
РОБОТА: Луцьк. Волинь. Україна. Польша



Луцький міський центр зайнятості

Посада	З/П	Вимоги
агент рекламний	1000	Розклеювання реклами
агент торговельний	1050	6-денний робочий тиждень, наявність автомобіля
адміністратор	1000	бажання працювати
адміністратор	1000	адміністратор в фітнес-центрі, комунікабельність,приемний зовнішній вигляд
бармен	900	режим роботи з 11.00 до 23.00
бухгалтер	1800	Бухгалтер-касир
бухгалтер	1000	Знання програми ХЕПП-БУХ.
взуттєвик з ремонту взуття	800	попередньо тилнфонувати
Вишивальник	900	можна після курсів швачок
водій автомобіля	1400	крановщик,кран вантажопідйомністю 30 тон, наявність посвідчення
водій навантажувача	1520	Вміння навантаження і розвантаження сипучих матеріалів, попередньо теле-фонувати
водій тролейбуса	2015	бажання працювати
водолаз	1341	Бажання працювати
В'язальник трико-тажних виробів та полотна	1000	виготовлення трикотажних виробів,відрядна система оплати праці,наспівбесіду звертатись з 9.00 до 12.00
геодезист	1500	Оплата праці відрядно-преміальна
Електрогазозварник	2000	Навики роботи з аргоном.
Електрогазозварник	1700	Бажання працювати
електромонтер з обслуговування елек-троустновок	950	знання електромеханічних вузлів
електромонтер з обслуговування елек-троустновок	870	Наявність допуску для обслуговування електроустаткування.
завідувач виробни-цтва	1500	бажання працювати
завідувач відділу	1114	Комунікабельність, попередньо теле-фонувати
завідувач кафедри	1350	Завідувач кафедри державного управ-ління
завідувач складу	1200	Відповідальність.
завідувач складу	1500	Доїзд службовим транспортом
закрійник	900	можна після курсів
закрійник	800	знання розкрійного обладнання, вміння розкладати лекала і кроїти вироби
закрійник	1000	бажання працювати
закрійник	750	вміння кроїти пальта, костюми
інженер	744	обов'язкове володіння комп'ютерною програмою AutoCad, попередньо теле-фонувати
інженер з охорони праці	750	Звертатись у відділ кадрів з 9.00-17.00. Наявність посвідчень і допусків.
інженер-електронік	900	відповідальність, порядність, знання програмування, комп'ютерних систем та мереж
інженер-землевпорядник	1500	Оплата праці відрядно-преміальна
інженер-технолог	1000	хімічні технології
касир торговельного залу	1000	Комунікабельність
касир торговельного залу	1100	можливе стажування, бажано про-живання в районі ДПЗ, попередньо телефонувати
кіоскер	744	матеріально відповідальна особа,продавець газет та непродуктов.

Посада	З/П	Вимоги
кіоскер	744	матеріально відповідальна особа,продавець газет та непродуктов.
Кондуктор громад-ського транспорту	1170	бажання працювати
косметик	744	бажання працювати
Кошторисник	1200	вміння швидко друкувати
кравець	1000	бажання працювати
кухар	900	режим роботи з 11.00 до 23.00
кухар	1000	бажання працювати
листоноша	869	доставка пошти,пенсії, підписки газет та журналів, матеріально-відповідальна особа, преміальна оплата праці
лікар загальної практики-сімейний лікар	1150	бажання працювати
лікар загальної практики-сімейний лікар	1074	Наявність сертифіката спеціаліста.
лікар загальної практики-сімейний лікар	1360	наявність сертифіката спеціаліста.
лікар-інфекціоніст	1328	Наявність сертифіката спеціаліста,заброньовано для випускника ВУЗУ.
лікар-лаборант	1155	Наявність сертифіката.
лікар-невролог дитячий	1150	бажання працювати
лікар-отоларинголог	1237	наявність сертифіката спеціаліста.
лікар-педіатр	1150	бажання працювати
лікар-фізіотерапевт	1150	бажання працювати
майстер з ремонту приладів та апаратури	2000	майстри з ремонту аудіо, відео, телеапаратури, заробітна плата орієнтована(залежить від виробітку)
Маляр	1200	можливе працевлаштування на дотацію
машиніст бульдозера (будівельні роботи)	1520	Без шкідливих звичок, наявність відпо-відного посвідчення
машиніст екскаватора	1520	Без шкідливих звичок, наявність відпо-відного посвідчення
машиніст екструдера	744	з/п. залежить від виробітку
Менеджер (управи-тель) з персоналу	1000	Відповідальність. Звертатись у відділ кадрів з 9.00-13.00.
Менеджер (управи-тель) з реклами	744	комунікабельність,здатність до навчан-ня, продаж рекламної площі в інтернеті
Менеджер (управи-тель) з реклами	869	відповідальне ставлення до своїх обов'язків, комунікабельність,% ставка
менеджер (управи-тель) із збуту	1000	реалізовувати товари ритуальних послуг,наявність водійських прав кате-горії В,С
менеджер (управи-тель) із збуту	1000	бажання працювати
менеджер (управи-тель) із збуту	1200	Знання програми ХЕПП-БУХ.
менеджер (управи-тель) із збуту	2000	Менеджер із продажу засобів захисту рослин, попередньо телефонувати
Менеджер (управи-тель) на автомобіль-ному транспорті	1200	бажання працювати
муляр	1200	бажання працювати
начальник виробничо-диспетчерського бюро цеху	2000	начальник виробничо-технічного відділу(бюро), досвід з диспетчеризації виробництва, відповідальність
Начальник відділення	1130	начальник віддлень на підміну під час відпусток, матеріально-відповідальний.
Начальник відділу	1300	начальник виробничого відділу, виго-товлення комплектуючих до с/г машин
обвалювальник м'яса	1200	старший обвалювальник м'яса магазину "Фуршет"
обробник деталей іграшок	869	оброблення деталей м'якої іграшки
оператор заправних станцій	1500	Начальник станції АЗС, робота в смт. Цумань.Комунікабельність, вміння складати звітність

Посада	З/П	Вимоги
оператор заправних станцій	1500	Начальник станції АЗС, робота в м. Горохів.Комунікабельність, вміння складати звітність
оператор котельні	900	Відповідальне ставлення до роботи
оператор сушильного устаткування	1400	сушка лісу,звертатись до Галини Сте-панівни
офіціант	950	навики обслуговування банкетів,весіль, серверування
офіціант	1000	Комунікабельність, вміння швидко на-вчатись, відповідальність
офіціант	900	порядність, доброзичливість.
пекар	800	Робота 3 дні через 3 дні,випічка хлібобу-лочних виробів з дріжджового і слоино-го тіста, попередньо телефонувати
підсобний робітник	1000	робота на будівництві
провізор	850	Робота в с. Підгайці, попередньо теле-фонувати
продавець продо-вольчих товарів	744	можливе стажування, робота через дві доби
продавець продо-вольчих товарів	1000	бажання працювати
продавець продо-вольчих товарів	900	на Північному ринку в магазин
продавець продо-вольчих товарів	744	можливе стажування, робота через дві доби
Продавець-консультант	750	продавець-консультант відділу "Овочі" супермаркета
секретар	744	Бажання працювати
складальник деталей та виробів	800	виготовлення зовнішньої реклами, відповідальне ставлення до своїх обов'язків, % ставка
слюсар з механоскла-дальних робіт	869	Бажання працювати ,звертатись до Романа.
слюсар з ремонту автомобілів	1000	Робота в с. Гірка Полонка,буде прово-дитись додаткове навчання на підпри-ємстві
столяр	1000	виготовлення трун, хрестів
столяр	2500	виготовлення деталей меблів, бажання працювати ,відрядна система оплати праці,обов'язково бажання вчитись та переймати досвід роботи у більш до-свідчених колег
Столяр-верстатник (будівельні роботи)	744	відповідальність
технолог	1000	бажання працювати
фармацевт	850	бажання працювати
фахівець	1100	фахівець з комерційних питань, відпо-відальність
фахівець з фізичної реабілітації	1400	інструктор з фітнесу
художник-конструктор (дизай-нер)	744	знання програм Corel., Fotoshop
швачка	900	відрядна система оплати праці, одно-ким надається гуртожиток
швачка	900	Можна після кусів
швачка	1000	пошиття м'якої іграшки, з/плата по від-рядних розцінках
швачка	744	Бажання працювати
швачка	1000	уміння шити спецодяг, постіль
швачка	869	вміння пришивати петлі, гудзики
швачка	744	вміння шити повністю виріб ,пальта,костюми
шеф-кухар	1500	Бажання працювати
шеф-кухар	900	можливе стажування
Штукатур	1200	можливість працевлаштування по до-тації
Юрист	1500	Досвід ведення кадрової документації, робота зі страховими компаніями, впев-нений користувач ПК

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою: м. Луцьк, вул. Ярошука, 2 тел.72-72-58, 4-92-68

Агенство з працевлаштування за кордоном РОБОТА В ПОЛЬЩІ




www.eurorabota.com
м.Луцьк вул. Станіславського 11
Тел: 0332 789899: 096 83 00900
e-mail: lkalina@itt.net

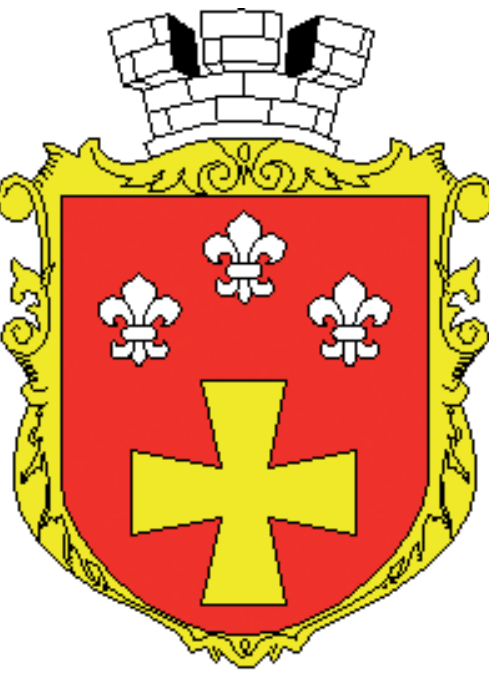
СПД Сверчевська Лариса Олександрівна
ПРОПОНУЕМО: роботу для швачок; закрій-ниць для роботи в ательє, різноробочі для поботу в теплицях, будівельники з різними спеціальностями.

Jeśli się rozgościć, to w Hoszczy

Дорога, którą крочимy в напрямку Кijова з певністю рoзні сяє од давней бетонowej, po raz pierwszy wyłożonej в 1873 roku. Po obu jej stronach znajduje się Zahorynie – terytorium, które zawdzięcza swoją nazwę od rzeki Horyń. Jego centrum znajduje się 33 kilometry od Równego – в Hoszczy.

Pierwsza wzmianka o Hoszczy została wpisana в Kronikę Ipatijewską i pochodzi з 1152 roku. Dawne wyrazy słowiańskie „hostyty”, „hoszczu” i „pohost” jako zaludnione miejsce są znane jeszcze ze scytyjskich czasów i powiązane z nazwą jednego z szesnastu ośrodków rejonowych Róweńszczyzny – z Hoszczą. Wiadomo, że в północно-zachodniej części Ukrainy znajdowała się największa liczba umocnień, twierdz i zamków. Był zamek także i в Hoszczy – kamienny, ze wszystkich stron otoczono murami obronnymi. Powstał on pod koniec XIV wieku. Faktem nie bez znaczenia pozostaje również to, że miasteczko Hoszcza od zawsze było atrakcyjnym pod względem kształcenia. Tutaj można było wybierać szkołę wśród wielu istniejących: możliwe było wykształcenie arianсьkie, socjańskie, katolickie i ortodoksyjne. Nawiasem mówiąc, в czasie rządów Reginy Sołomireckiej, córki jednego з pierwszych właścicieli Hoszczy Romana Hojskiego, został там założony prawosławny klasztor i szkoła. Patronem szkoły był sam Петро Могила. В Hoszczy istniało także Kolegium jako filia Kolegium Kijowskiego. Kolegium to zamierzano в przyszłości przekształcić в Академію, jednak pozostało to tylko в sferze planów.

Blisko centrum historycznego Hoszczy znajduje się starożytna Cerkiew pod wezwaniem św. Michała з XVII wieku. Interesujące jest to, że według podobnych projektów budowano kiedyś cerkwie drewniane, а nie kamienne. Tak więc та kamienna świątynia nie ma ostoi i posiada niezwykle szerokość ścian – 2,3 m, а okna ołtarzowe przypominają о tradycjach gotyckich. Prawdziwą perełką Hoszczy jest park założony jeszcze на początku XVIII wieku. Fachowcy sugerują, że jest on założony według angielskich zasad planowania podstawowych i marginalnych alei. А botanicy cieszą się з tego, że mamy в Hoszczy



czasów zębanych ptaków. Obecnie rośliny te, będące swoistymi „żywymi wykopaliskami” są uprawiane tylko в kilku zakątkach świata jako drzewa ozdobne, chociaż wydawały niegdyś duże, żółte owoce. Jeśli dokładnie poszukać, to в parku znajdziemy jesiony i kasztanowce о grubości pnia do dwóch metrów. Rośnie tutaj również rzadki gatunek dęba torfowiskowego о piramidalnej koronie, pochodzący з Ameryki Północnej. Tak więc park в Hoszczy nie tylko jest swoistym, niepowtarzalnym spektaklem, lecz również schroniskiem dla prawie 30 rzadkich gatunków roślin. W północnej części parku jest położony dom należący kiedyś do rodziny Walewskich. Budynek przetrwał ponad sto lat, jest dobrze zachowany, chociaż potrzebuje natychmiastowej naprawy, co zresztą dotyczy i innych zabytków architektonicznych.

Kraina Zahorynia jest wspaniała о każdej porze roku, zwłaszcza kiedy nadchodzi wiosna i, kiedy – jak mówi legenda – zakochane в sobie Slucz i Horyń, niosą swoje topniejące śniegi gdzieś daleko за horyzont...



Садиба Валевських

Tetiana KIJAK

Якщо гостити, то у Гощі

Дорога, якою ми їдемо в напрямку Києва, звісно, змінилася відтоді, як її проклали вперше у 1873-му році. По обидві її сторони знаходиться Погорина – територія, що отримала свою назву від річки Горинь. Центр її знаходиться за 33 кілометрами від Рівного – у Гощі.

Гоща вперше згадується у 1152-му році в Іпатівському літописі. Давньослов'янські слова “гостити”, “гощу” й “погост” – населене місце, яке знане тут ще зі скіфських часів, пов'язують з назвою одного з 16-ти районних центрів Рівненщини – з Гощею. Відомо, що у північно-західній частині України знаходилося чи не найбільше укріплення, фортеця та замків. Був замок і в Гощі – кам'яний, обнесений муром та валами з усіх боків. З'явився він наприкінці XIV ст. Відомо також, що це містечко було у всі віки привабливим для освітян. Тут можна було навчатися у школах на будь-який смак: у школі соціанській, арианській, католицькій, православній. До речі, за часів правління Регіни Соłомирецької, доньки одного з перших власників Гощі Романа Гойського, тут був заснований православний монастир та школа. Опікуном школи був сам Петро Могила. Був у Гощі також колегіум – філіал Київського колегіуму, який згодом планували перетворити на академію, але не судилося.

Неподалік історичного центру Гощі розташована старовинна Михайлівська церква середини XVII ст. Вона цікава тим, що колись за подібним проєктом будували дерев'яні церкви, а не кам'яні. Отож, цей кам'яний храм безстовповий і має незвичайну ширину стін – 2,3 метри, а вітарні вікна нагадують готичні традиції. Справжньою перлиною Гощі є парк, закладений ще на початку XVIII ст. Професіонали стверджують, що парк створено за англійським принципом планування головних та другорядних алеї. А ось ботаніки тішаться тим, що ми маємо в Гощі унікальне, реліктове дерево – гімкно. Ці сорокаметрові дерева є ровесниками яшурів та зубатих птахів. І ще, ці “живі копаліни” вирощуються нині у небагатьох куточках земної кулі як декоративні, хоча колись давали великі жовті плоди. Якщо добре пошукати, то обов'язково натрапимо на ясени й каштани, товщина стовбуру яких сягає двох метрів. Є тут також рідкісний болотний дуб з пірамідальною кроною, що росте у Північній Америці. Отож, гощанський парк є не тільки своєрідним неповторним видовищем, а й притулком для майже 30-ти цінних і рідкісних рослин. У північній частині парку розташований будинок, що належав колись родині Валевських. Будинок стоїть тут понад сто років, добре зберігся, хоча й потребує негайного ремонту, як, зрештою, більшість архітектурних пам'яток.

Крайна Погорина чудова у всі пори року, та особливою вона є навесні, коли, як розповідає легенда, закохані Горинь і Случ, несуть свої талі води десь далеко за горизонт...

Тетяна КІЯК



Садиба Валевських

Центр культури в Любліні, Товариство польської культури ім. Т. Костюшка у м. Луцьку у співпраці з Європейським колегіумом польських і українських університетів, Кафедрою української філології УМКС у Любліні, Воєводським осередком культури в Любліні, Українським товариством Волинським інститутом економіки та менеджменту оголошують:

III Декламаторський конкурс польської поезії та прози для мешканців України

Під патронатом Луцького міського голови Б. Шиби, Президента м. Любліна А. Василевські, Генерального консула Республіки Польща в м. Луцьку Т. Яніка

Положення про конкурс

1. III Декламаторський конкурс польської поезії та прози для мешканців України – це відкритий захід для тих, хто постійно або тимчасово проживає в Україні.
2. Умова участі – підготовка репертуару з польської літератури польською або українською мовою. Виконавець може представляти лише одну установу (наприклад університет, осередок культури, клуб).
3. Щоб подати заявку на участь, необхідно здати Карту учасника в секретаріат організації.

ційного комітету.

4. У Конкурсі можуть брати участь студенти, працююча молодь, а також дорослі.
5. Фінал III Декламаторського конкурсу польської поезії та прози для мешканців України відбудеться 26 березня 2010 р. у Луцьку на базі Товариства польської культури ім. Т. Костюшка у м. Луцьку.
6. У фіналі конкурсу в Луцьку буде відібрано 10 лауреатів, які братимуть участь у III Польсько-українській зустрічі майстрів слова 16 - 18 квітня 2010 р. у Польщі (Люблін).

7. Організатори III Декламаторського конкурсу польської поезії та прози для мешканців України не оплачують учасникам проїзд до Луцька.

8. Організатори з польського боку оплачують проїзд, забезпечують проживання та харчування лауреатам з України, які поїдуть до Любліна.

9. Мета конкурсу – пропагування польської літератури в Україні та інтеграція поляків і українців в обох країнах.

Категорії конкурсу:

Декламаторський турнір
1. Учасники турніру виступають у трьох категоріях:
- студенти та працююча молодь;
- дорослі.

2. Репертуар учасників складається з 2 поетичних творів у цілому чи у фрагментах або 1 поетичного твору і фрагмента прози з польської літератури польською або українською мовою.

Увага: Перевищення ліміту часу виконавцем може зумовити відсутність оцінювання його виступу членами журі.

Оцінка учасників

1. Оцінюватиме конкурсні презентації Конкурсне журі.
2. Членами журі Конкурсу не можуть бути:
а) виконавці, що беруть участь у Конкурсі;

б) інструктори, декламатори яких беруть участь у Конкурсі.

3. Конкурсне журі проводить оцінку за такими критеріями: підбір репертуару (художня цінність творів та їх підбір відповідно до виконавчих можливостей учасника), інтерпретація творів, культура слова, загальний художній образ, правильність виконання іноземною мовою.

Хід конкурсу

1. Організатори відбіркового туру з українського боку проводять набір учасників і організують поїздку лауреатів (до 10 чоловік) не пізніше, ніж до кінця березня 2010 р.

2. На фіналі конкурсу в Польщі (16 - 18 квітня 2010 р.) відбудуться конкурсні презентації, які оцінюватиме конкурсне журі, практичні семінари, лекції та інтеграційні заняття для учасників обох споріднених конкурсів.

3. Переможці конкурсу отримують нагороди.

Усіх, хто бажає взяти участь у III Декламаторському конкурсі польської поезії та прози для мешканців України, просимо звертатися до Муляр Софії Петрівни, контактний тел. 80979874574

Dofinansowano ze środków Senatu RP dzięki pomocy Fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie”

Дофінансовано на кошти Сенату РП при допомозі Фундації «Допомога Полякам на Сході»